

# ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL  
**A2**

MicMac

## The Marvelous Land of Oz

L. Frank Baum



1 NÍVEL DE  
LEITURA

**A2**



TEXTO  
ORIGINAL  
EM INGLÊS



TRADUÇÃO  
EM PORTUGUÊS



NOTAS E  
GLOSSÁRIO  
DE VOCABULÁRIO

## A MARAVILHOSA TERRA DE OZ

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **A2** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

# **The Marvelous Land of Oz**

## **A Maravilhosa Terra de Oz**

**L. Frank Baum**

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português  
Support

**SAMPLE**

# Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

# Copyright

## Fonte original — domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Marvelous Land of Oz, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1904.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

## Autor

L. Frank Baum (1856–1919)

## Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1904.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2000.

## Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856–1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

## Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856–1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

### **Dados da publicação original**

Obra original: The Marvelous Land of Oz

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1904

### **Verifique você mesmo**

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](#)

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](#)

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

### **Esta adaptação ESL Easy Read**

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

# Introdução

## Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR — Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 — Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 — Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 — Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Assim, você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens e os acontecimentos principais da obra original.

## Como usar as notas

No texto de leitura simplificada, cada parágrafo possui um link Pt/En. Esse link abre uma nota com a tradução em português do texto simplificado e o trecho correspondente no texto original em inglês.

No texto original em inglês, o link PT leva diretamente ao parágrafo correspondente na versão em português. Na tradução portuguesa, o link En retorna ao parágrafo correspondente no texto original.

A tradução para o português é feita a partir do texto em inglês simplificado, e não diretamente do texto original. O objetivo é ajudar você a compreender com precisão a frase simplificada que está estudando naquele momento.

O texto original em inglês é apresentado separadamente para a etapa seguinte do aprendizado, quando você já estiver preparado para ler e comparar a obra em sua forma original.

Cada nota contém links que permitem retornar exatamente ao parágrafo que você estava lendo.

### **Como usar o glossário**

Na última parte do livro, o Glossary: New Words reúne, em ordem alfabética, palavras mais complexas ou menos frequentes presentes no texto simplificado de nível B1. Essas palavras aparecem em itálico no texto.

Cada entrada apresenta pronúncia, tradução em português, explicação simples em inglês, frase de exemplo e até cinco frases reais do livro.

O link Back to B1 retorna exatamente à frase correspondente na versão simplificada.

Depois do texto simplificado, o livro apresenta também o texto original completo em inglês e a versão completa em português.

### **Sobre este livro**

Em A Maravilhosa Terra de Oz, sequência de O Maravilhoso Mágico de Oz, L. Frank Baum continua as aventuras no mágico país de Oz. Após a partida do Mágico, o Espantalho tornou-se governante da Cidade das Esmeraldas, mas seu reinado é ameaçado por uma rebelião liderada pela General Jinjur e seu exército de meninas. O Espantalho foge e busca ajuda de seu velho amigo o Homem de Lata, agora imperador dos Winkies. Juntos com um grupo excêntrico que inclui o Jack Abóbora, uma criatura viva feita de abóbora e madeira, e o Besouro Altamente Ampliado, eles partem para recuperar o trono. Sua jornada os leva por terras estranhas, incluindo a floresta do Gump e a terra dos Quadlings, e encontram criaturas mágicas e obstáculos. A história apresenta a Princesa Ozma, a legítima herdeira de Oz, que estava escondida. O tom é caprichoso e aventureiro, com a mistura característica de Baum de fantasia e sátira suave. A narrativa progride através de encontros episódicos, construindo em direção a um confronto com os usurpadores. O conflito central gira em torno do governo legítimo de Oz e da busca por

identidade e propósito entre os personagens. O cenário expande a geografia de Oz, revelando novas regiões e habitantes. A sinopse evita revelar a resolução final, mantendo o mistério de como os personagens superarão seus desafios.

### **Nota editorial**

A tradução para o português e a versão Reading Comprehension B1 foram geradas com apoio de inteligência artificial e submetidas a revisão editorial.

Em caso de dúvida ou observações, fale conosco.

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: [admin@micmacfromlasvegas.com](mailto:admin@micmacfromlasvegas.com)

### **Outros livros e materiais**

Materiais e outros livros da série ESL Easy Read:

#### **Coleção Oz:**

Dorothy and the Wizard in Oz

Glinda of Oz

Rinkitink in Oz

The Emerald City of Oz

The Lost Princess of Oz

The Magic of Oz

The Marvelous Land of Oz

The Patchwork Girl of Oz

The Road to Oz

The Scarecrow of Oz

The Tin Woodman of Oz

The Woggle-Bug Book

The Wonderful Wizard of Oz

Tik-Tok of Oz

#### **Outras coleções disponíveis:**

Doctor Dolittle

The Marvelous Land of Oz

Anne of Green Gables / L. M. Montgomery

Gothic and Terror Classics

A Selva de Burroughs

Marte de Burroughs

Sherlock Holmes

The Land of Oz

[www.micmacfromlasvegas.com](http://www.micmacfromlasvegas.com)

# Index - Reading Comprehension B1

[Author's Note](#)

[Tip Manufactures a Pumpkinhead](#)

[The Marvelous Powder of Life](#)

[The Flight of the Fugitives](#)

[Tip Makes an Experiment in Magic](#)

[The Awakening of the Saw-Horse](#)

## Author's Note

**Pt/En** After the book "The Wonderful Wizard of Oz" was published, the author received many letters from children. They wrote that they enjoyed the story and wanted more about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first, the author thought these letters were just nice compliments, but they continued to arrive for many months and years.

**Pt/En** One day, a girl named Dorothy visited the author. She asked for a new book about the Scarecrow and the Tin Woodman. The author promised to write the book if a thousand children sent a thousand letters asking for it. The letters arrived very quickly, perhaps because Dorothy was special or because a play about "The Wizard of Oz" was popular. Many more letters came after that.

**Pt/En** The author admitted that it took a long time to keep the promise. However, the author has now written this book to fulfill that promise.

**Pt/En** Chicago, June, 1904

**Pt/En** This book is dedicated to David C. Montgomery and Frank A. Stone. They were excellent actors who played the Tin Woodman and the Scarecrow. Their performances delighted thousands of children across the country. The author gratefully dedicates this book to them.

## Tip Manufactures a Pumpkinhead

**Pt/En** A young boy named Tip lived in the Gillikin Country, which is in the north of the Land of Oz. His full name was Tippetarius, but people usually called him Tip because it was shorter.

**Pt/En** Tip did not remember his parents. An old woman named Mombi raised him from a young age. Mombi was not well-liked because people in the Gillikin Country thought she used magic, so they did not want to be friends with her.

**Pt/En** Mombi was not a real Witch. The Good Witch who was in charge of that area of Oz did not allow other Witches. So, Mombi could only be a Sorceress or Wizardess, even if she wanted to do magic.

**Pt/En** Tip had to do many chores for Mombi. He carried wood from the forest for her to cook. He also worked in the corn fields, and he fed the pigs and milked Mombi's special four-horned cow.

**Pt/En** But Tip did not work all the time. When he went to the forest, he would climb trees for eggs, chase rabbits, or fish. When Mombi could not see him in the corn fields, he would dig or take a nap. This way, he stayed strong and healthy.

**Pt/En** Mombi used strange magic that often scared her neighbors. They were polite to her because of her powers. However, Tip strongly disliked Mombi and did not try to hide his feelings. He was not always as respectful to her as he should have been, even though she was his guardian.

**Pt/En** Mombi had pumpkins in her fields, which were grown for the cow to eat in winter. One day, after the corn was harvested, Tip was moving the pumpkins. He decided to make a "Jack Lantern" from one and try to frighten Mombi with it.

**Pt/En** Tip chose a large, bright orange pumpkin. He used his knife to carve a face into it, making two round eyes, a triangular nose, and a wide, smiling mouth. The face looked very happy, and Tip laughed because he was pleased with his work.

**Pt/En** Tip had no friends to play with, so he didn't know that people often put candles inside carved pumpkins to make them look scarier.

Instead, he had his own idea: he would build a straw figure of a man and put the pumpkin head on it. He planned to place this figure where Mombi would see it directly.

**Pt/En** Tip imagined that Mombi would scream loudly, even louder than the brown pig when her tail was pulled. He thought she would shiver with fear, more than he did when he had been sick with a *fever* the *previous* year.

**Pt/En** Mombi had gone to a village to buy food. She told Tip it would take her two days. This gave Tip a lot of time to *finish* his work.

**Pt/En** Tip took his axe to the forest. He cut down some strong, straight young trees and removed their small branches and leaves. He planned to use these for the arms, legs, and feet of his man. For the body, he took a large piece of bark from a tree. He shaped it into a cylinder and used wooden pegs to join the edges. Then, happily whistling, he carefully attached the limbs to the body with pegs he had made with his knife.

**Pt/En** By the time Tip finished making the figure, it was getting dark. He remembered he needed to milk the cow and feed the pigs. So, he picked up his wooden man and carried it back to the house.

**Pt/En** During the evening, Tip worked by the light of the kitchen fire. He carefully made all the joints smooth and rounded the rough parts. He then stood the figure against the wall and looked at it. It was very tall, like a grown man. Tip liked how big his creation was.

**Pt/En** The next morning, Tip saw he had forgotten to add a neck to his figure so he could *attach* the pumpkin head. He went back to the forest and cut several pieces of wood to *finish* the job. When he returned, he attached a cross-piece to the top of the body and made a hole in the middle for the neck. He sharpened the top of the neck piece. Then, Tip placed the pumpkin head onto the neck, and it fit well. He could turn the head, and the joints in the arms and legs allowed him to move the figure into any position he wanted.

**Pt/En** Tip proudly showed the man he had made. He thought the man looked very good and would surely scare Mombi. However, Tip also said that the man would look much more real if he had clothes.

**Pt/En** Finding clothes was difficult, but Tip searched Mombi's chest of treasures. At the bottom, he found purple trousers, a red shirt, and a pink

vest with white spots. He put these clothes on the man, and although they did not fit perfectly, they made the man look stylish. Tip also added some of Mombi's stockings and his own old shoes. Tip was so happy with his work that he danced and laughed with joy.

**Pt/En** Tip decided that the man needed a name. After thinking for a moment, he decided to call him 'Jack Pumpkinhead'.

# The Marvelous Powder of Life

**Pt/En** Tip decided to place Jack near the house, at a bend in the road. Carrying Jack was hard because he was heavy. Tip helped Jack walk to the spot, bending his legs and pushing him. It was difficult, and Jack fell a few times. Tip worked harder than ever before, but he was motivated by his desire to play a trick and to see how well his creation worked.

**Pt/En** Tip thought Jack was working well, but then he saw that Jack's arm had fallen off. Tip went back to find it and fixed the arm with a stronger pin, making it better than before. He also noticed Jack's pumpkin head had turned around to face his back, but he easily fixed that. When Jack was finally standing at the bend in the road, ready to surprise Mombi, he looked like a farmer but also strange enough to startle anyone who saw him unexpectedly.

**Pt/En** Because it was still too early for the old woman to return home, Tip went down into the valley below the farm. He started to collect nuts from the trees that grew there.

**Pt/En** However, Mombi returned home earlier than normal. She had met a wizard in a lonely cave in the mountains and had exchanged important magic secrets with him. She obtained three new recipes, four magical powders, and some powerful herbs. She hurried home quickly to try out her new magic.

**Pt/En** Mombi was so focused on the magical items she had acquired that when she reached a bend in the road and saw a man, she simply nodded and said hello.

**Pt/En** She greeted the man by saying "Good evening, sir."

**Pt/En** A moment later, she noticed the person was not moving or responding. She looked closely at his face and saw that Tip had carefully carved his pumpkin head with his jack-knife.

**Pt/En** Mombi grunted and said the boy had been playing tricks. She was angry and said she would punish him severely for trying to scare her.

**Pt/En** Angrily, she lifted her stick to hit the dummy's pumpkin head. But a sudden idea made her stop, and her stick remained still in the air.

**Pt/En** Mombi said it was a good chance to test her new powder. She wanted to find out if the wizard had honestly exchanged secrets with her or if he had tricked her badly.

**Pt/En** So she put down her basket and began searching inside it for one of the special powders she had acquired.

**Pt/En** While Mombi was busy with this, Tip walked back with his pockets full of nuts. He saw the old woman standing next to his dummy and noticed she did not seem scared at all.

**Pt/En** At first, he was disappointed. However, he became curious about what Mombi would do. He hid behind a hedge so he could watch without being seen.

**Pt/En** After looking in her basket, the woman took out an old pepper-box. The wizard had written on its faded label with a pencil.

**Pt/En** The writing on the box said "Powder of Life."

**Pt/En** Mombi happily announced that she had found the powder. She mentioned that the wizard had not given her much, but she thought there was enough for two or three uses.

**Pt/En** Tip was surprised to hear Mombi. He then saw her sprinkle the powder from the box onto Jack's pumpkin head. The powder fell on Jack's clothes and shoes.

**Pt/En** Mombi put the pepper-box back in the basket. She then raised her left hand, pointing her little finger up, and spoke.

**Pt/En** She made a sound.

**Pt/En** Next, she raised her right hand, with her thumb pointing up, and spoke again.

**Pt/En** She made another sound.

**Pt/En** Then, Mombi lifted both hands with all her fingers and thumbs spread out. She cried out.

**Pt/En** Jack Pumpkinhead made a sound.

**Pt/En** Jack Pumpkinhead took a step back and spoke in a complaining tone.

**Pt/En** Jack asked the other person not to yell and questioned if they thought he was deaf.

**Pt/En** Old Mombi danced around Jack, feeling very excited and happy.

**Pt/En** She shouted with joy that he was alive.

**Pt/En** She threw her stick up and caught it. She held herself tightly and tried to dance a little jig. All the while, she happily repeated something.

**Pt/En** She excitedly said that he was alive, repeating it several times.

**Pt/En** Tip watched all of this and was very surprised.

**Pt/En** At first, Tip was scared and wanted to run away, but his legs were shaking too much. Then he thought it was funny that the pumpkin-headed man had come to life, especially because his face looked so silly. Tip started to laugh. Old Mombi heard him, came quickly, and pulled him back to her basket and the pumpkin man.

**Pt/En** Mombi was very angry. She told Tip he was a naughty boy. She said she would punish him for spying on her secrets and making fun of her.

**Pt/En** Tip explained that he was not making fun of the other person. He said he was laughing because Pumpkinhead looked very funny.

**Pt/En** Jack asked if Tip was making fun of his appearance. Tip found it very amusing to hear Jack's serious voice while his face was smiling happily. This made Tip laugh again.

**Pt/En** Mombi was also curious about the man her magic had created. After looking at him carefully for a while, she asked him a question.

**Pt/En** Mombi asked him what he knew.

**Pt/En** Jack replied that it was difficult to say. He felt he knew a great deal, but he was not sure how much there was to learn in the world. He thought it would take him some time to discover if he was very clever or very foolish.

**Pt/En** Mombi said thoughtfully that she was sure.

**Pt/En** Tip wondered what Mombi planned to do with the person now that he was alive.

**Pt/En** Mombi replied that she needed to think about it. She also said they had to go home quickly because it was getting dark, and asked Tip to help Pumpkinhead walk.

**Pt/En** Jack told them not to worry about him, saying he could walk as well as they could and that he had legs and feet that were jointed.

**Pt/En** The woman asked Tip if Jack really had jointed legs and feet.

**Pt/En** The boy proudly explained that he had made them himself.

**Pt/En** They went towards the house. When they arrived at the farm yard, old Mombi took the pumpkin man to the cow stable. She put him inside an empty stall and locked the door from the outside.

**Pt/En** Mombi told Tip that she needed to deal with him first.

**Pt/En** Hearing this, the boy felt worried because he knew Mombi had a mean and vengeful nature, and would not hesitate to do something wicked.

**Pt/En** They entered the house. It was a round building with a dome shape, which is how most farm houses in the Land of Oz are built.

**Pt/En** Mombi instructed the boy, Tip, to light a candle. She then put her basket away in a cupboard and hung her cloak on a hook. Tip quickly did as he was told because he was frightened of her.

**Pt/En** Once the candle was lit, Mombi told Tip to start a fire in the fireplace. While Tip was busy with the fire, Mombi ate her evening meal. When the fire began to burn, Tip asked Mombi if he could have some of her bread and cheese, but she refused.

**Pt/En** Tip told Mombi that he was hungry, speaking in a grumpy way.

**Pt/En** Mombi looked at Tip with a serious expression and replied that he would not be hungry for much longer.

**Pt/En** Tip did not like Mombi's words, as they sounded like a warning. However, he remembered he had some nuts in his pocket. He ate them while Mombi stood up, brushed crumbs from her apron, and placed a small black kettle over the fire.

**Pt/En** She measured equal amounts of milk and vinegar and poured them into a kettle. Next, she took out several packets of herbs and

powders and added some of each to the kettle. Sometimes, she went near the candle to read from a yellow paper the instructions for the mixture she was preparing.

**Pt/En** As Tip watched her, he felt more and more worried.

**Pt/En** He asked what it was for.

**Pt/En** Mombi replied briefly that it was for him.

**Pt/En** Tip moved on his stool and looked at the kettle, which was starting to bubble. He then looked at the witch's serious face and wished he was anywhere but in the dark, smoky kitchen. The shadows on the wall seemed frightening. An hour passed, with only the sound of the bubbling pot and the hissing flames.

**Pt/En** Tip spoke again at last.

**Pt/En** He asked if he had to drink that liquid, and he pointed to the pot.

**Pt/En** Mombi answered yes.

**Pt/En** Tip asked what the liquid would do to him.

**Pt/En** Mombi replied that if it was made correctly, it would change him into a marble statue.

**Pt/En** Tip groaned and wiped the sweat from his forehead with his sleeve.

**Pt/En** Tip protested that he did not want to become a marble statue.

**Pt/En** The old woman looked at him seriously and said that it did not matter; she wanted him to be a statue.

**Pt/En** Tip asked what use he would be then, and explained that there would be no one to work for her.

**Pt/En** Mombi replied that she would make Pumpkinhead work for her.

**Pt/En** Tip groaned again.

**Pt/En** Tip anxiously asked Mombi why she did not change him into an animal like a goat or a chicken. He explained that she could not do anything with him when he was a marble statue.

**Pt/En** Mombi replied that she could change him. She planned to plant a flower garden the next Spring and put him in the middle as a decoration. She also mentioned that he had been a problem for her for many years.

**Pt/En** Tip felt very worried by Mombi's words and started to sweat. However, he stayed still, shivered, and watched the kettle with concern.

**Pt/En** He quietly said that maybe the plan would not work. His voice sounded weak and unhappy.

**Pt/En** Mombi answered cheerfully, saying she rarely made mistakes.

**Pt/En** There was a long, quiet period. When Mombi finally took the kettle from the fire, it was almost midnight.

**Pt/En** The old witch announced that the drink could not be drunk until it was cold. She told Tip they must go to bed, and she would call him at dawn to finish turning him into a marble statue.

**Pt/En** Mombi went to her room with the hot kettle. Tip heard her close and lock the door.

**Pt/En** Tip did not go to bed as he was told. Instead, he sat and watched the dying fire.

# The Flight of the Fugitives

**Pt/En** Tip thought about his situation.

**Pt/En** He did not want to become a marble statue because he thought it would not be fun. He decided to run away before the old witch made him drink something unpleasant. He waited until the witch was asleep. Then, he quietly got up to find food in the cupboard.

**Pt/En** Tip decided that he needed food for his journey and looked on the shelves.

**Pt/En** He found some bread and looked in Mombi's basket for cheese. While searching, he also found a pepper-box that contained the "Powder of Life."

**Pt/En** Tip decided to take the powder with him so Mombi could not use it to cause more trouble. He then put the box, bread, and cheese into his pocket.

**Pt/En** He carefully left the house and closed the door. Outside, the moon and stars were shining brightly. The night felt calm and welcoming, especially after being in the small, bad-smelling kitchen.

**Pt/En** Tip quietly said that he would be happy to leave. He explained that he had never liked the old woman and wondered why he had lived with her.

**Pt/En** As he walked slowly towards the road, he suddenly stopped because he had an idea.

**Pt/En** He muttered that he did not want to leave Jack Pumpkinhead to the care of the old woman Mombi. He felt that Jack belonged to him because he had made him, even though the old witch had brought Jack to life.

**Pt/En** He walked back to the cow-stable and opened the door to the stall where Jack Pumpkinhead had been left.

**Pt/En** Jack was standing in the middle of the stall. Tip could see in the moonlight that Jack was smiling as happily as always.

**Pt/En** The boy told Jack to come with him and waved his hand to show the way.

**Pt/En** Jack asked where they were going.

**Pt/En** Tip answered that Jack would know the destination when he himself knew. Tip smiled kindly at Jack's pumpkin face.

**Pt/En** Tip said that their only task now was to walk.

**Pt/En** Jack agreed and walked awkwardly out of the stable into the moonlight.

**Pt/En** Tip walked toward the road, and Jack followed him. Jack walked with a limp, and sometimes his leg joints turned the wrong way, which almost made him fall. However, Jack was careful and did not have many accidents.

**Pt/En** Tip led Jack along the path without stopping. They walked steadily. By the time the sun rose, they had traveled a long distance. Tip felt he was safe from the old witch. He had also taken many different paths, so it would be very hard for anyone to find them.

**Pt/En** Tip felt he had escaped being turned into a marble statue, at least for now. He stopped Jack and sat down on a rock by the side of the road.

**Pt/En** Tip suggested that they should have some breakfast.

**Pt/En** Jack Pumpkinhead watched Tip with interest, but he did not want to eat. Jack explained that he felt he was made differently from Tip.

**Pt/En** Tip replied that he knew Jack was different. Tip told Jack that he was the one who made him.

**Pt/En** Jack asked Tip if he had really made him.

**Pt/En** Tip proudly *confirmed* that he had made Jack. He said he had put him together, carved his *facial* features, and dressed him.

**Pt/En** Jack then looked closely at his own body and limbs.

**Pt/En** He remarked that the job was done very well.

**Pt/En** Tip replied that it was only *okay*. He started to notice some *problems* with how the man was built. He said that if he had known they would travel together, he would have been more careful.

**Pt/En** The Pumpkinhead asked in surprise if Tip was his creator, parent, or father.

**Pt/En** The boy laughed and said he was the inventor. He told the Pumpkinhead that he was like his son.

**Pt/En** The man continued by saying that he owed Tip obedience, and Tip owed him support.

**Pt/En** Tip agreed with what was said. He jumped up and suggested they should leave.

**Pt/En** Jack asked about their destination as they continued their journey.

**Pt/En** The boy was not completely sure, but he thought they were travelling south. He believed this direction would eventually lead them to the Emerald City.

**Pt/En** The Pumpkinhead asked for more information about the city.

**Pt/En** The boy explained that the Emerald City was the center of the Land of Oz and the largest town. He had heard that a Wizard named Oz built it and that everything there was green, unlike the purple color of the Country of the Gillikins.

**Pt/En** Jack asked if everything in that place was purple.

**Pt/En** The boy answered that it was indeed purple and asked Jack if he could see it.

**Pt/En** After looking around, the Pumpkinhead said he thought he might be color-blind.

**Pt/En** Tip explained that the grass, trees, houses, fences, and mud were all purple. He added that in the Emerald City, things that were purple here were green, and that other countries had different colors: blue in the East, red in the South, and yellow in the West.

**Pt/En** Jack reacted with surprise and then asked if a Tin Woodman really ruled the Winkies.

**Pt/En** Someone helped Dorothy defeat the Wicked Witch of the West. Because the Winkies were very thankful, they asked this person to be

their leader. In the same way, the people of the Emerald City had asked the Scarecrow to be their ruler.

**Pt/En** Jack said he was confused by all the history and asked who the Scarecrow was.

**Pt/En** Tip answered that the Scarecrow was another friend of Dorothy.

**Pt/En** Jack then asked who Dorothy was.

**Pt/En** Tip explained that Dorothy was a girl from Kansas, a place in the outside world. A cyclone brought her to the Land of Oz. While she was there, the Scarecrow and the Tin Woodman traveled with her.

**Pt/En** The Pumpkinhead asked where she was at that moment.

**Pt/En** The boy explained that Glinda the Good, who was the ruler of the Quadlings, had sent her back home.

**Pt/En** The Pumpkinhead then asked what had happened to the Scarecrow.

**Pt/En** Tip replied that he had already told him, and that the Scarecrow was the ruler of the Emerald City.

**Pt/En** Jack objected, saying he thought a wonderful Wizard ruled the Emerald City, and he seemed very confused.

**Pt/En** Tip explained to Pumpkinhead that Dorothy had gone to the Emerald City with the Scarecrow and the Tin Woodman. She wanted the Wizard to send her back to Kansas. However, the Wizard was not powerful enough to help her. Because Dorothy and her friends became angry and threatened to *reveal* his secret, the Wizard built a large balloon and escaped. He has not been seen since then.

**Pt/En** Jack replied that he found the story very interesting and understood it well, except for the part about the explanation.

**Pt/En** Tip was pleased that Jack understood. He added that after the Wizard left, the people of the Emerald City chose the Scarecrow as their King. Tip had heard that the Scarecrow was a very popular ruler.

**Pt/En** Jack asked with interest if they were going to meet this unusual King.

**Pt/En** The boy, Tip, answered that they probably should, unless Jack had something more important to do.

**Pt/En** The Pumpkinhead told his father that he was happy to go anywhere his father wished.

## Tip Makes an Experiment in Magic

**Pt/En** The boy felt a little shy when the tall, strange pumpkinheaded man called him "father". He did not want to explain their relationship, so he quickly changed the subject by asking a question.

**Pt/En** He asked the pumpkinheaded man if he was tired.

**Pt/En** The other man replied that he was not tired. However, he added that he was sure his wooden joints would wear out if he continued walking.

**Pt/En** As they continued their journey, Tip thought about this. He wished he had built the wooden limbs more carefully. He could not believe that the man he created just to frighten old Mombi had come to life because of magic powder from an old pepper-box.

**Pt/En** He stopped blaming himself and started thinking about how to fix Jack's weak joints.

**Pt/En** While they were doing this, they arrived at the edge of a forest. The boy sat down on an old sawhorse that a woodcutter had left there to rest.

**Pt/En** He asked the Pumpkinhead why he did not sit down.

**Pt/En** The Pumpkinhead asked if sitting down would hurt his joints.

**Pt/En** The boy replied that it would not hurt and would actually help his joints rest.

**Pt/En** Jack tried to sit down. When he bent his joints more than usual, they broke, and he fell to the ground with a loud noise. Tip was afraid Jack was completely broken.

**Pt/En** Tip quickly went to Jack. He helped Jack stand up and straightened his arms and legs. Tip checked Jack's head to see if it was cracked, but Jack seemed to be in good condition. Tip then spoke to Jack.

**Pt/En** Tip advised Jack that it would be safer for him to remain standing from then on.

**Pt/En** Jack, who was not upset by his fall, smiled and agreed with Tip, saying he would do as he was told.

**Pt/En** Tip sat down again. Soon after, Jack, the Pumpkinhead, asked a question.

**Pt/En** Someone asked Tip what the object he was sitting on was.

**Pt/En** Tip replied that he was sitting on a horse.

**Pt/En** Jack asked what a horse was.

**Pt/En** Tip explained that there were two *types* of horses. He *described* one *type* as a living animal with four legs, a head, and a tail, which people could ride.

**Pt/En** Jack said he understood and that the object Tip was sitting on was the kind of horse he had just *described*.

**Pt/En** Tip answered quickly that it was not.

**Pt/En** The Pumpkinhead asked why the saw-horse was not like a real horse, pointing out it had four legs, a head, and a tail. Tip looked closer and saw the Pumpkinhead was right. The body was made from a tree trunk, with a branch like a tail. Two knots looked like eyes, and a cut *area* resembled a mouth. Four tree limbs served as legs, placed wide apart for *stability*.

**Pt/En** Tip explained that the saw-horse looked more like a real horse than he had thought. However, he said a real horse is alive, moves, and eats, while this was just a dead wooden object used for sawing logs.

**Pt/En** The Pumpkinhead asked if it would move and eat oats if it were alive.

**Pt/En** Tip laughed and replied that it might move, but it would not eat oats. He added that it could never be alive because it was made of wood.

**Pt/En** The man replied that he was too.

**Pt/En** Tip looked at the man with surprise.

**Pt/En** Tip exclaimed that the man was alive. He also explained that the magic powder which had given the man life was in his pocket.

**Pt/En** He took out the pepper box and examined it with interest.

**Pt/En** He thought to himself, wondering if the powder could also bring the saw-horse to life.

**Pt/En** Jack calmly replied that if the object could move, he could ride on its back. He explained that this would save his joints from getting worn out. Nothing seemed to surprise him.

**Pt/En** The boy jumped up and said he would try it. He wondered if he could remember the words that old Mombi had used and the way she held her hands.

**Pt/En** He thought about it for a minute. He had watched Mombi carefully from the hedge and listened to her words. He believed he could repeat exactly what she had said and done.

**Pt/En** So, he sprinkled some magic powder from the pepper-box onto the saw-horse. Then, he lifted his left hand with his little finger pointing up and said the word "Weaugh!".

**Pt/En** Jack asked the boy, who he called his dear father, what the word "Weaugh" meant.

**Pt/En** Tip said he did not know. He then raised his right hand, pointing his thumb up, and made a sound called "Teaugh!".

**Pt/En** Jack asked his father what that sound was.

**Pt/En** The boy replied that it meant Jack should be quiet. Tip was annoyed because he was interrupted at an important time.

**Pt/En** The Pumpkinhead, who was always smiling, said that he was learning very quickly.

**Pt/En** Tip then lifted both his hands over his head. All his fingers and thumbs were spread out. He shouted loudly, "Peaugh!".

**Pt/En** The saw-horse immediately started to move. It stretched its legs, opened its mouth, and some powder fell from its back. The rest of the powder disappeared into the horse's body.

**Pt/En** Jack called out that it was good. He told the boy that he was a very clever sorcerer. The boy watched with surprise.

# The Awakening of the Saw-Horse

**Pt/En** The Saw-Horse was surprised to find itself alive, even more than Tip. It looked around at the world. It tried to see its own body but could not turn its neck. Its legs were stiff and awkward because they had no joints. Because of this, it bumped into Jack Pumpkinhead and made him fall onto the soft ground.

**Pt/En** Tip became worried about the accident and because the Saw-Horse kept moving in a circle. So, he called out.

**Pt/En** Tip told the Saw-Horse to stop.

**Pt/En** The Saw-Horse did not obey the command. It quickly *hit* Tip's foot with its wooden leg. Tip felt a lot of pain and moved back to a safer place. From there, he shouted again.

**Pt/En** Tip shouted for the Saw-Horse to stop.

**Pt/En** Jack had managed to sit up. He watched the Saw-Horse with great interest.

**Pt/En** Jack told Tip that he did not think the Saw-Horse could hear him.

**Pt/En** Tip answered Jack angrily, asking if he was not shouting loudly enough.

**Pt/En** Pumpkinhead, who was smiling, said that the horse did not have ears.

**Pt/En** Tip noticed this for the first time and exclaimed that it was true. He then asked how he could stop the horse.

**Pt/En** At that moment, the Saw-Horse stopped because it realized it could not see its own body. It saw Tip and moved closer to the boy to look at him carefully.

**Pt/En** The way the Saw-Horse walked was funny. It moved its right legs together and its left legs together, like a pacing horse. This made its body rock from side to side.

**Pt/En** Tip patted the Saw-Horse on its head and spoke in a kind voice, calling it a "good boy." The Saw-Horse then moved away to look at Jack Pumpkinhead with its large eyes.

**Pt/En** Tip decided he needed to find a halter for the Saw-Horse. He found a strong cord in his pocket and tied it around the Saw-Horse's neck. He then tied the other end of the cord to a large tree. The Saw-Horse did not understand what was happening. It stepped back and easily broke the string, but it did not try to run away.

**Pt/En** Tip commented that the Saw-Horse was stronger than he had expected and also quite *stubborn*.

**Pt/En** Jack asked Tip why he did not make ears for the Saw-Horse, suggesting that then Tip would be able to tell it what to do.

**Pt/En** Tip thought Jack's idea was excellent and asked how he had come up with it.

**Pt/En** The Pumpkinhead replied that he had not thought of it because it was a very simple and easy thing to do.

**Pt/En** Tip took out his knife and used it to make ears from the bark of a small tree.

**Pt/En** While he was carving, Tip explained that he needed to make the ears a *suitable* size. He worried that if they were too big, the horse might end up looking like a donkey.

**Pt/En** Jack, who was by the side of the road, asked Tip to explain why he said that.

**Pt/En** Tip replied that a horse has larger ears than a person, and a donkey has even larger ears than a horse.

# Index - Original English Text

[Author's Note](#)

[Tip Manufactures a Pumpkinhead](#)

[The Marvelous Powder of Life](#)

[The Flight of the Fugitives](#)

[Tip Makes an Experiment in Magic](#)

[The Awakening of the Saw-Horse](#)

## Author's Note

**PT** After the publication of "The Wonderful Wizard of OZ" I began to receive letters from children, telling me of their pleasure in reading the story and asking me to "write something more" about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first I considered these little letters, frank and earnest though they were, in the light of pretty compliments; but the letters continued to come during succeeding months, and even years.

**PT** Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "Dorothy," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic wand, or the success of the stage production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them.

**PT** And now, although pleading guilty to long delay, I have kept my promise in this book.

**PT** Chicago, June, 1904

**PT** To those excellent good fellows and comedians David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children throughout the land, this book is gratefully dedicated by THE AUTHOR

## Tip Manufactures a Pumpkinhead

**PT** In the Country of the Gillikins, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called Tip. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was Tippetarius; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well.

**PT** This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be reared by the old woman known as Mombi, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. For the Gillikin people had reason to suspect her of indulging in magical arts, and therefore hesitated to associate with her.

**PT** Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her dominions. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess.

**PT** Tip was made to carry wood from the forest, that the old woman might boil her pot. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride.

**PT** But you must not suppose he worked all the time, for he felt that would be bad for him. When sent to the forest Tip often climbed trees for birds' eggs or amused himself chasing the fleet white rabbits or fishing in the brooks with bent pins. Then he would hastily gather his armful of wood and carry it home. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. So, by taking care not to exhaust his strength, he grew as strong and rugged as a boy may be.

**PT** Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. But Tip frankly hated her, and took no pains to hide his feelings. Indeed, he sometimes showed less respect for the old woman than he should have done, considering she was his guardian.

**PT** There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it.

**PT** So he selected a fine, big pumpkin -- one with a lustrous, orange-red color -- and began carving it. With the point of his knife he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. The face, when completed, could not have been considered strictly beautiful; but it wore a smile so big and broad, and was so Jolly in expression, that even Tip laughed as he looked admiringly at his work.

**PT** The child had no playmates, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a lighted candle to render the face more startling; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. He decided to manufacture the form of a man, who would wear this pumpkin head, and to stand it in a place where old Mombi would meet it face to face.

**PT** "And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!"

**PT** He had plenty of time to accomplish this task, for Mombi had gone to a village -- to buy groceries, she said -- and it was a journey of at least two days.

**PT** So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. From these he would make the arms, and legs, and feet of his man. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, pinning the edges together with wooden pegs. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife.

**PT** By the time this feat had been accomplished it began to grow dark, and Tip remembered he must milk the cow and feed the pigs. So he picked up his wooden man and carried it back to the house with him.

**PT** During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and smoothed the rough places in a neat and workmanlike manner. Then he stood the figure up against the wall and admired it. It seemed remarkably tall, even for a full-grown man; but that was a good point in a small boy's eyes, and Tip did not object at all to the size of his creation.

**PT** Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by means of which he might fasten the pumpkinhead to the body. So he went again to the forest, which was not far away, and chopped from a tree several pieces of wood with which to complete his work. When he returned he fastened a cross-piece to the upper end of the body, making a hole through the center to hold upright the neck. The bit of wood which formed this neck was also sharpened at the upper end, and when all was ready Tip put on the pumpkin head, pressing it well down onto the neck, and found that it fitted very well. The head could be turned to one side or the other, as he pleased, and the hinges of the arms and legs allowed him to place the dummy in any position he desired.

**PT** "Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to frighten several screeches out of old Mombi! But it would be much more lifelike if it were properly dressed."

**PT** To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. These he carried away to his man and succeeded, although the garments did not fit very well, in dressing the creature in a jaunty fashion. Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud in boyish ecstasy.

**PT** "I must give him a name!" he cried. "So good a man as this must surely have a name. I believe," he added, after a moment's thought, "I will name the fellow 'Jack Pumpkinhead!'"

## The Marvelous Powder of Life

**PT** After considering the matter carefully, Tip decided that the best place to locate Jack would be at the bend in the road, a little way from the house. So he started to carry his man there, but found him heavy and rather awkward to handle. After dragging the creature a short distance Tip stood him on his feet, and by first bending the joints of one leg, and then those of the other, at the same time pushing from behind, the boy managed to induce Jack to walk to the bend in the road. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship.

**PT** "Jack's all right, and works fine!"he said to himself, panting with the unusual exertion. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by whittling a new and stouter pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily remedied. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares.

**PT** As it was yet too early in the day to expect the old woman to return home, Tip went down into the valley below the farm-house and began to gather nuts from the trees that grew there.

**PT** However, old Mombi returned earlier than usual. She had met a crooked wizard who resided in a lonely cave in the mountains, and had traded several important secrets of magic with him. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries.

**PT** So intent was Mombi on the treasures she had gained that when she turned the bend in the road and caught a glimpse of the man, she merely nodded and said:

**PT** "Good evening, sir."

**PT** But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head elaborately carved by Tip's jack-knife.

**PT** "Heh!" ejaculated Mombi, giving a sort of grunt; "that rascally boy has been playing tricks again! Very good! ve -- ry good! I'll beat him black-and-blue for trying to scare me in this fashion!"

**PT** Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air.

**PT** "Why, here is a good chance to try my new powder!" said she, eagerly. "And then I can tell whether that crooked wizard has fairly traded secrets, or whether he has fooled me as wickedly as I fooled him."

**PT** So she set down her basket and began fumbling in it for one of the precious powders she had obtained.

**PT** While Mombi was thus occupied Tip strolled back, with his pockets full of nuts, and discovered the old woman standing beside his man and apparently not the least bit frightened by it.

**PT** At first he was generally disappointed; but the next moment he became curious to know what Mombi was going to do. So he hid behind a hedge, where he could see without being seen, and prepared to watch.

**PT** After some search the woman drew from her basket an old pepper-box, upon the faded label of which the wizard had written with a lead-pencil:

**PT** "Powder of Life."

**PT** "Ah -- here it is!" she cried, joyfully. "And now let us see if it is potent. The stingy wizard didn't give me much of it, but I guess there's enough for two or three doses."

**PT** Tip was much surprised when he overheard this speech. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes.

**PT** Then, putting the pepper-box back into the basket, Mombi lifted her left hand, with its little finger pointed upward, and said:

**PT** "Weaugh!"

**PT** Then she lifted her right hand, with the thumb pointed upward, and said:

**PT** "Teaugh!"

**PT** Then she lifted both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

**PT** "Peaugh!"

**PT** Jack Pumpkinhead stepped back a pace, at this, and said in a reproachful voice:

**PT** "Don't yell like that! Do you think I'm deaf?"

**PT** Old Mombi danced around him, frantic with delight.

**PT** "He lives!" she screamed: "He lives! he lives!"

**PT** Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she hugged herself with both arms, and tried to do a step of a jig; and all the time she repeated, rapturously:

**PT** "He lives! -- he lives! -- he lives!"

**PT** Now you may well suppose that Tip observed all this with amazement.

**PT** At first he was so frightened and horrified that he wanted to run away, but his legs trembled and shook so badly that he couldn't. Then it struck him as a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so droll and comical it excited laughter on the instant. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man.

**PT** "You naughty, sneaking, wicked boy!" she exclaimed, furiously: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!"

**PT** "I wasn't making fun of you,"protested Tip. "I was laughing at old Pumpkinhead! Look at him! Isn't he a picture, though?"

**PT** "I hope you are not reflecting on my personal appearance,"said Jack; and it was so funny to hear his grave voice, while his face continued to wear its jolly smile, that Tip again burst into a peal of laughter.

**PT** Even Mombi was not without a curious interest in the man her magic had brought to life; for, after staring at him intently, she presently asked:

**PT** "What do you know?"

**PT** "Well, that is hard to tell,"replied Jack. "For although I feel that I know a tremendous lot, I am not yet aware how much there is in the world to find out about. It will take me a little time to discover whether I am very wise or very foolish."

**PT** "To be sure,"said Mombi, thoughtfully.

**PT** "But what are you going to do with him, now he is alive?"asked Tip, wondering.

**PT** "I must think it over,"answered Mombi. "But we must get home at once, for it is growing dark. Help the Pumpkinhead to walk."

**PT** "Never mind me,"said Jack; "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and aren't they jointed?"

**PT** "Are they?"asked the woman, turning to Tip.

**PT** "Of course they are; I made 'em myself,"returned the boy, with pride.

**PT** So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow stable and shut him up in an empty stall, fastening the door securely on the outside.

**PT** "I've got to attend to you, first,"she said, nodding her head at Tip.

**PT** Hearing this, the boy became uneasy; for he knew Mombi had a bad and revengeful heart, and would not hesitate to do any evil thing.

**PT** They entered the house. It was a round, domeshaped structure, as are nearly all the farm houses in the Land of Oz.

**PT** Mombi bade the boy light a candle, while she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. Tip obeyed quickly, for he was afraid of her.

**PT** After the candle had been lighted Mombi ordered him to build a fire in the hearth, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. When the flames began to crackle the boy came to her and asked a share of the bread and cheese; but Mombi refused him.

**PT** "I'm hungry!"said Tip, in a sulky tone.

**PT** "You won't be hungry long,"replied Mombi, with a grim look.

**PT** The boy didn't like this speech, for it sounded like a threat; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the crumbs from her apron, and hung above the fire a small black kettle.

**PT** Then she measured out equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. Next she produced several packets of herbs and powders and began adding a portion of each to the contents of the kettle. Occasionally she would draw near the candle and read from a yellow paper the recipe of the mess she was concocting.

**PT** As Tip watched her his uneasiness increased.

**PT** "What is that for?"he asked.

**PT** "For you,"returned Mombi, briefly.

**PT** Tip wriggled around upon his stool and stared awhile at the kettle, which was beginning to bubble. Then he would glance at the stern and wrinkled features of the witch and wish he were any place but in that dim and smoky kitchen, where even the shadows cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors. So an hour passed away, during which the silence was only broken by the bubbling of the pot and the hissing of the flames.

**PT** Finally, Tip spoke again.

**PT** "Have I got to drink that stuff?"he asked, nodding toward the pot.

**PT** "Yes,"said Mombi.

**PT** "What'll it do to me?"asked Tip.

**PT** "If it's properly made,"replied Mombi, "it will change or transform you into a marble statue."

**PT** Tip groaned, and wiped the perspiration from his forehead with his sleeve.

**PT** "I don't want to be a marble statue!"he protested.

**PT** "That doesn't matter I want you to be one,"said the old woman, looking at him severely.

**PT** "What use'll I be then?"asked Tip. "There won't be any one to work for you."

**PT** "I'll make the Pumpkinhead work for me,"said Mombi.

**PT** Again Tip groaned.

**PT** "Why don't you change me into a goat, or a chicken?"he asked, anxiously. "You can't do anything with a marble statue."

**PT** "Oh, yes, I can,"returned Mombi. "I'm going to plant a flower garden, next Spring, and I'll put you in the middle of it, for an ornament. I wonder I haven't thought of that before; you've been a bother to me for years."

**PT** At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body, but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle.

**PT** "Perhaps it won't work,"he mutttered, in a voice that sounded weak and discouraged.

**PT** "Oh, I think it will,"answered Mombi, cheerfully. "I seldom make a mistake."

**PT** Again there was a period of silence a silence so long and gloomy that when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight.

**PT** "You cannot drink it until it has become quite cold,"announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged practising witchcraft. "We must both go to bed now, and at daybreak I will call you and at once complete your transformation into a marble statue."

**PT** With this she hobbled into her room, bearing the steaming kettle with her, and Tip heard her close and lock the door.

**PT** The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat glaring at the embers of the dying fire.

# The Flight of the Fugitives

**PT** Tip reflected.

**PT** "It's a hard thing, to be a marble statue,"he thought, rebelliously, "and I'm not going to stand it. For years I've been a bother to her, she says; so she's going to get rid of me. Well, there's an easier way than to become a statue. No boy could have any fun forever standing in the middle of a flower garden! I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle."He waited until the snores of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the cupboard to find something to eat.

**PT** "No use starting on a journey without food,"he decided, searching upon the narrow shelves.

**PT** He found some crusts of bread; but he had to look into Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. While turning over the contents of the basket he came upon the pepper-box which contained the "Powder of Life."

**PT** "I may as well take this with me,"he thought, "or Mombi'll be using it to make more mischief with."So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese.

**PT** Then he cautiously left the house and latched the door behind him. Outside both moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen.

**PT** "I'll be glad to get away,"said Tip, softly; "for I never did like that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

**PT** He was walking slowly toward the road when a thought made him pause.

**PT** "I don't like to leave Jack Pumpkinhead to the tender mercies of old Mombi,"he muttered. "And Jack belongs to me, for I made him even if the old witch did bring him to life."

**PT** He retraced his steps to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

**PT** Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight Tip could see he was smiling just as jovially as ever.

**PT** "Come on!" said the boy, beckoning.

**PT** "Where to?" asked Jack.

**PT** "You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling sympathetically into the pumpkin face.

**PT** "All we've got to do now is to tramp."

**PT** "Very well," returned Jack, and walked awkwardly out of the stable and into the moonlight.

**PT** Tip turned toward the road and the man followed him. Jack walked with a sort of limp, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of frontwise, almost causing him to tumble. But the Pumpkinhead was quick to notice this, and began to take more pains to step carefully; so that he met with few accidents.

**PT** Tip led him along the path without stopping an instant. They could not go very fast, but they walked steadily; and by the time the moon sank away and the sun peeped over the hills they had travelled so great a distance that the boy had no reason to fear pursuit from the old witch. Moreover, he had turned first into one path, and then into another, so that should anyone follow them it would prove very difficult to guess which way they had gone, or where to seek them.

**PT** Fairly satisfied that he had escaped -- for a time, at least -- being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and seated himself upon a rock by the roadside.

**PT** "Let's have some breakfast," he said.

**PT** Jack Pumpkinhead watched Tip curiously, but refused to join in the repast. "I don't seem to be made the same way you are," he said.

**PT** "I know you are not," returned Tip; "for I made you."

**PT** "Oh! Did you?" asked Jack.

**PT** "Certainly. And put you together. And carved your eyes and nose and ears and mouth," said Tip proudly. "And dressed you."

**PT** Jack looked at his body and limbs critically.

**PT** "It strikes me you made a very good job of it,"he remarked.

**PT** "Just so-so,"replied Tip, modestly; for he began to see certain defects in the construction of his man. "If I'd known we were going to travel together I might have been a little more particular."

**PT** "Why, then,"said the Pumpkinhead, in a tone that expressed surprise, "you must be my creator my parent my father!"

**PT** "Or your inventor,"replied the boy with a laugh. "Yes, my son; I really believe I am!"

**PT** "Then I owe you obedience,"continued the man, "and you owe me -- support."

**PT** "That's it, exactly", declared Tip, jumping up. "So let us be off."

**PT** "Where are we going?"asked Jack, when they had resumed their journey.

**PT** "I'm not exactly sure,"said the boy; "but I believe we are headed South, and that will bring us, sooner or later, to the Emerald City."

**PT** "What city is that?"enquired the Pumpkinhead.

**PT** "Why, it's the center of the Land of Oz, and the biggest town in all the country. I've never been there, myself, but I've heard all about its history. It was built by a mighty and wonderful Wizard named Oz, and everything there is of a green color -- just as everything in this Country of the Gillikins is of a purple color."

**PT** "Is everything here purple?"asked Jack.

**PT** "Of course it is. Can't you see?"returned the boy.

**PT** "I believe I must be color-blind,"said the Pumpkinhead, after staring about him.

**PT** "Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple,"explained Tip. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City everything is green that is purple here. And in the Country of the Munchkins, over at the East, everything is blue; and in the South country of the Quadlings everything is red; and in the West country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

**PT** "Oh!"said Jack. Then, after a pause, he asked: "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?"

**PT** "Yes; he was one of those who helped Dorothy to destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them."

**PT** "Dear me!"said Jack. "I'm getting confused with all this history. Who is the Scarecrow?"

**PT** "Another friend of Dorothy's,"replied Tip.

**PT** "And who is Dorothy?"

**PT** "She was a girl that came here from Kansas, a place in the big, outside World. She got blown to the Land of Oz by a cyclone, and while she was here the Scarecrow and the Tin Woodman accompanied her on her travels."

**PT** "And where is she now?"inquired the Pumpkinhead.

**PT** "Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again,"said the boy.

**PT** "Oh. And what became of the Scarecrow?"

**PT** "I told you. He rules the Emerald City,"answered Tip.

**PT** "I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard,"objected Jack, seeming more and more confused.

**PT** "Well, so I did. Now, pay attention, and I'll explain it,"said Tip, speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead squarely in the eye. "Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back to Kansas; and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her. But the Wizard couldn't send her back, because he wasn't so much of a Wizard as he might have been. And then they got angry at the Wizard, and threatened to expose him; so the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has ever seen him since."

**PT** "Now, that is very interesting history,"said Jack, well pleased; "and I understand it perfectly all but the explanation."

**PT** "I'm glad you do,"responded Tip. "After the Wizard was gone, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King; and I have heard that he became a very popular ruler."

**PT** "Are we going to see this queer King?"asked Jack, with interest.

**PT** "I think we may as well,"replied the boy; "unless you have something better to do."

**PT** "Oh, no, dear father,"said the Pumpkinhead. "I am quite willing to go wherever you please."

## Tip Makes an Experiment in Magic

**PT** The boy, small and rather delicate in appearance seemed somewhat embarrassed at being called "father" by the tall, awkward, pumpkinheaded man, but to deny the relationship would involve another long and tedious explanation; so he changed the subject by asking, abruptly:

**PT** "Are you tired?"

**PT** "Of course not!" replied the other. "But," he continued, after a pause, "it is quite certain I shall wear out my wooden joints if I keep on walking."

**PT** Tip reflected, as they journeyed on, that this was true. He began to regret that he had not constructed the wooden limbs more carefully and substantially. Yet how could he ever have guessed that the man he had made merely to scare old Mombi with would be brought to life by means of a magical powder contained in an old pepper-box?

**PT** So he ceased to reproach himself, and began to think how he might yet remedy the deficiencies of Jack's weak joints.

**PT** While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old sawhorse that some woodcutter had left there.

**PT** "Why don't you sit down?" he asked the Pumpkinhead.

**PT** "Won't it strain my joints?" inquired the other.

**PT** "Of course not. It'll rest them," declared the boy.

**PT** So Jack tried to sit down; but as soon as he bent his joints farther than usual they gave way altogether, and he came clattering to the ground with such a crash that Tip feared he was entirely ruined.

**PT** He rushed to the man, lifted him to his feet, straightened his arms and legs, and felt of his head to see if by chance it had become cracked. But Jack seemed to be in pretty good shape, after all, and Tip said to him:

**PT** "I guess you'd better remain standing, hereafter. It seems the safest way."

**PT** "Very well, dear father."just as you say, replied the smiling Jack, who had been in no wise confused by his tumble.

**PT** Tip sat down again. Presently the Pumpkinhead asked:

**PT** "What is that thing you are sitting on?"

**PT** "Oh, this is a horse,"replied the boy, carelessly.

**PT** "What is a horse?"demanded Jack.

**PT** "A horse? Why, there are two kinds of horses,"returned Tip, slightly puzzled how to explain. "One kind of horse is alive, and has four legs and a head and a tail. And people ride upon its back."

**PT** "I understand,"said Jack, cheerfully "That's the kind of horse you are now sitting on."

**PT** "No, it isn't,"answered Tip, promptly.

**PT** "Why not? That one has four legs, and a head, and a tail."Tip looked at the saw-horse more carefully, and found that the Pumpkinhead was right. The body had been formed from a tree-trunk, and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like a tail. In the other end were two big knots that resembled eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the horse's mouth. As for the legs, they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body, being spread wide apart so that the saw-horse would stand firmly when a log was laid across it to be sawed.

**PT** "This thing resembles a real horse more than I imagined,"said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and trots and prances and eats oats, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

**PT** "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?"inquired the Pumpkinhead.

**PT** "It would trot and prance, perhaps; but it wouldn't eat oats,"replied the boy, laughing at the idea. "And of course it can't ever be alive, because it is made of wood."

**PT** "So am I,"answered the man.

**PT** Tip looked at him in surprise.

**PT** "Why, so you are!"he exclaimed. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

**PT** He brought out the pepper box, and eyed it curiously.

**PT** "I wonder,"said he, musingly, "if it would bring the saw-horse to life."

**PT** "If it would,"returned Jack, calmly for nothing seemed to surprise him "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

**PT** "I'll try it!"cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

**PT** He thought it over for a minute, and as he had watched carefully from the hedge every motion of the old witch, and listened to her words, he believed he could repeat exactly what she had said and done.

**PT** So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the pepper-box upon the body of the saw-horse. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing upward, and said: "Weaugh!"

**PT** "What does that mean, dear father?"asked Jack, curiously.

**PT** "I don't know,"answered Tip. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing upward and said: "Teaugh!"

**PT** "What's that, dear father?"inquired Jack.

**PT** "It means you must keep quiet!"replied the boy, provoked at being interrupted at so important a moment.

**PT** "How fast I am learning!"remarked the Pumpkinhead, with his eternal smile.

**PT** Tip now lifted both hands above his head, with all the fingers and thumbs spread out, and cried in a loud voice: "Peaugh!"

**PT** Immediately the saw-horse moved, stretched its legs, yawned with its chopped-out mouth, and shook a few grains of the powder off its back. The rest of the powder seemed to have vanished into the body of the horse.

**PT** "Good!"called Jack, while the boy looked on in astonishment. "You are a very clever sorcerer, dear father!"

## The Awakening of the Saw-Horse

**PT** The Saw-Horse, finding himself alive, seemed even more astonished than Tip. He rolled his knotty eyes from side to side, taking a first wondering view of the world in which he had now so important an existence. Then he tried to look at himself; but he had, indeed, no neck to turn; so that in the endeavor to see his body he kept circling around and around, without catching even a glimpse of it. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside.

**PT** Tip became alarmed at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in prancing around in a circle; so he called out:

**PT** "Whoa! Whoa, there!"

**PT** The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon Tip's foot so forcibly that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled:

**PT** "Whoa! Whoa, I say!"

**PT** Jack had now managed to raise himself to a sitting position, and he looked at the Saw-Horse with much interest.

**PT** "I don't believe the animal can hear you,"he remarked.

**PT** "I shout loud enough, don't I?"answered Tip, angrily.

**PT** "Yes; but the horse has no ears,"said the smiling Pumpkinhead.

**PT** "Sure enough!"exclaimed Tip, noting the fact for the first time. "How, then, am I going to stop him?"

**PT** But at that instant the Saw-Horse stopped himself, having concluded it was impossible to see his own body. He saw Tip, however, and came close to the boy to observe him more fully.

**PT** It was really comical to see the creature walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a pacing horse does; and that made its body rock sidewise, like a cradle.

**PT** Tip patted it upon the head, and said "Good boy! Good Boy!" in a coaxing tone; and the Saw-Horse pranced away to examine with its bulging eyes the form of Jack Pumpkinhead.

**PT** "I must find a halter for him," said Tip; and having made a search in his pocket he produced a roll of strong cord. Unwinding this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward fastening the other end to a large tree. The Saw-Horse, not understanding the action, stepped backward and snapped the string easily; but it made no attempt to run away.

**PT** "He's stronger than I thought," said the boy, "and rather obstinate, too."

**PT** "Why don't you make him some ears?" asked Jack. "Then you can tell him what to do."

**PT** "That's a splendid idea!" said Tip. "How did you happen to think of it?"

**PT** "Why, I didn't think of it," answered the Pumpkinhead; "I didn't need to, for it's the simplest and easiest thing to do."

**PT** So Tip got out his knife and fashioned some ears out of the bark of a small tree.

**PT** "I mustn't make them too big," he said, as he whittled, "or our horse would become a donkey."

**PT** "How is that?" inquired Jack, from the roadside.

**PT** "Why, a horse has bigger ears than a man; and a donkey has bigger ears than a horse," explained Tip.

# Índice - Versão em Português

[1 - Nota do Autor](#)

[2 - Tip Fabrica uma Cabeça de Abóbora](#)

[3 - O Maravilhoso Pó da Vida](#)

[4 - A Fuga dos Fugitivos](#)

[5 - Tip Faz uma Experiência em Magia](#)

[6 - O Despertar do Cavalo de Serra](#)

## Nota do Autor

**En** Depois que o livro "O Maravilhoso Mágico de Oz" foi publicado, o autor recebeu muitas cartas de crianças. Elas escreveram que gostaram da história e queriam mais sobre o Espantalho e o Homem de Lata. No começo, o autor pensou que essas cartas eram apenas elogios, mas elas continuaram chegando por muitos meses e anos.

**En** Um dia, uma garota chamada Dorothy visitou o autor. Ela pediu um novo livro sobre o Espantalho e o Homem de Lata. O autor prometeu escrever o livro se mil crianças enviassem mil cartas pedindo por ele. As cartas chegaram muito rapidamente, talvez porque Dorothy fosse especial ou porque uma peça sobre "O Mágico de Oz" fosse popular. Muitas outras cartas vieram depois disso.

**En** O autor admitiu que demorou muito para cumprir a promessa. No entanto, o autor agora escreveu este livro para cumprir essa promessa.

**En** Chicago, junho de 1904

**En** Este livro é dedicado a David C. Montgomery e Frank A. Stone. Eles foram excelentes atores que interpretaram o Homem de Lata e o Espantalho. Suas performances encantaram milhares de crianças em todo o país. O autor dedica este livro a eles com gratidão.

## Tip Fabrica uma Cabeça de Abóbora

**En** Um jovem garoto chamado Tip vivia no País dos Gillikins, que fica ao norte da Terra de Oz. Seu nome completo era Tippetarius, mas as pessoas geralmente o chamavam de Tip por ser mais curto.

**En** Tip não se lembrava dos seus pais. Uma velha chamada Mombi o criou desde pequeno. Mombi não era bem-quista porque as pessoas no País dos Gillikins achavam que ela usava magia, então não queriam ser amigas dela.

**En** Mombi não era uma Bruxa de verdade. A Bruxa Boa que governava aquela área de Oz não permitia outras Bruxas. Então, Mombi só podia ser uma Feiticeira ou Mágica, mesmo que quisesse fazer magia.

**En** Tip tinha que fazer muitas tarefas para Mombi. Ele carregava lenha da floresta para ela cozinhar. Também trabalhava nos campos de milho, alimentava os porcos e ordenhava a vaca especial de quatro chifres de Mombi.

**En** Mas Tip não trabalhava o tempo todo. Quando ia para a floresta, ele subia em árvores atrás de ovos, perseguia coelhos ou pescava. Quando Mombi não o via nos campos de milho, ele cavava ou tirava uma soneca. Assim, ele se mantinha forte e saudável.

**En** Mombi usava magia estranha que frequentemente assustava seus vizinhos. Eles eram educados com ela por causa de seus poderes. No entanto, Tip não gostava nada de Mombi e não tentava esconder seus sentimentos. Ele nem sempre era tão respeitoso com ela quanto deveria, mesmo ela sendo sua guardiã.

**En** Mombi tinha abóboras em seus campos, que eram cultivadas para a vaca comer no inverno. Um dia, depois que o milho foi colhido, Tip estava movendo as abóboras. Ele decidiu fazer um "Jack Lantern" com uma e tentar assustar Mombi com ela.

**En** Tip escolheu uma abóbora grande e laranja brilhante. Ele usou sua faca para esculpir um rosto nela, fazendo dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca larga e sorridente. O rosto parecia muito feliz, e Tip riu porque ficou satisfeito com seu trabalho.

**En** Tip não tinha amigos para brincar, então ele não sabia que as pessoas costumam colocar velas dentro de abóboras esculpidas para deixá-las mais assustadoras. Em vez disso, ele teve sua própria ideia: ele construiria uma figura de palha de um homem e colocaria a cabeça de abóbora nela. Ele planejou colocar essa figura onde Mombi pudesse vê-la diretamente.

**En** Tip imaginou que Mombi gritaria alto, ainda mais alto que a porca marrom quando seu rabo era puxado. Ele pensou que ela tremeria de medo, mais do que ele tremeu quando esteve doente com febre no ano anterior.

**En** Mombi havia ido a uma vila para comprar comida. Ela disse a Tip que levaria dois dias. Isso deu a Tip muito tempo para terminar seu trabalho.

**En** Tip pegou seu machado e foi para a floresta. Ele cortou algumas árvores jovens, fortes e retas, e removeu seus pequenos galhos e folhas. Ele planejava usá-las para os braços, pernas e pés de seu homem. Para o corpo, ele pegou um grande pedaço de casca de uma árvore. Ele o moldou em um cilindro e usou estacas de madeira para unir as bordas. Então, assobiando feliz, ele cuidadosamente prendeu os membros ao corpo com estacas que havia feito com sua faca.

**En** Quando Tip terminou de fazer a figura, já estava escurecendo. Ele lembrou que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então, ele pegou seu homem de madeira e o carregou de volta para casa.

**En** Durante a noite, Tip trabalhou à luz do fogo da cozinha. Ele cuidadosamente deixou todas as juntas lisas e arredondou as partes ásperas. Em seguida, colocou a figura contra a parede e a observou. Ela era muito alta, como um homem adulto. Tip gostou do tamanho de sua criação.

**En** Na manhã seguinte, Tip viu que havia esquecido de adicionar um pescoço à sua figura para poder prender a cabeça de abóbora. Ele voltou para a floresta e cortou vários pedaços de madeira para terminar o trabalho. Quando retornou, prendeu uma peça transversal ao topo do corpo e fez um buraco no meio para o pescoço. Ele afiou o topo da peça do pescoço. Então, Tip colocou a cabeça de abóbora no pescoço, e ela se encaixou bem. Ele podia virar a cabeça, e as juntas dos braços e

pernas permitiam que ele movesse a figura para qualquer posição que quisesse.

**En** Tip mostrou orgulhosamente o homem que havia feito. Ele achou que o homem parecia muito bom e certamente assustaria Mombi. No entanto, Tip também disse que o homem pareceria muito mais real se tivesse roupas.

**En** Encontrar roupas foi difícil, mas Tip vasculhou o baú de tesouros de Mombi. No fundo, ele encontrou calças roxas, uma camisa vermelha e um colete rosa com bolinhas brancas. Ele vestiu essas roupas no homem e, embora não servissem perfeitamente, deixaram o homem com aparência elegante. Tip também adicionou algumas meias de Mombi e seus próprios sapatos velhos. Tip ficou tão feliz com seu trabalho que dançou e riu de alegria.

**En** Tip decidiu que o homem precisava de um nome. Depois de pensar por um momento, ele decidiu chamá-lo de 'Jack Cabeça de Abóbora'.

## O Maravilhoso Pó da Vida

**En** Tip decidiu colocar Jack perto da casa, em uma curva da estrada. Carregar Jack foi difícil porque ele era pesado. Tip ajudou Jack a andar até o local, dobrando suas pernas e empurrando-o. Foi difícil, e Jack caiu algumas vezes. Tip trabalhou mais do que nunca, mas foi motivado pelo desejo de pregar uma peça e ver como sua criação funcionava.

**En** Tip achou que Jack estava funcionando bem, mas logo viu que o braço de Jack tinha caído. Tip voltou para encontrá-lo e consertou o braço com um pino mais forte, deixando-o melhor do que antes. Ele também notou que a cabeça de abóbora de Jack tinha virado para trás, mas consertou isso facilmente. Quando Jack finalmente estava em pé na curva da estrada, pronto para surpreender Mombi, ele parecia um fazendeiro, mas também estranho o suficiente para assustar qualquer um que o visse inesperadamente.

**En** Como ainda era muito cedo para a velha senhora voltar para casa, Tip desceu até o vale abaixo da fazenda. Ele começou a coletar nozes das árvores que cresciam lá.

**En** No entanto, Mombi voltou para casa mais cedo do que o normal. Ela havia encontrado um feiticeiro em uma caverna isolada nas montanhas e trocado segredos mágicos importantes com ele. Ela obteve três novas receitas, quatro pós mágicos e algumas ervas poderosas. Ela correu para casa rapidamente para testar sua nova magia.

**En** Mombi estava tão concentrada nos itens mágicos que havia adquirido que, ao chegar a uma curva na estrada e ver um homem, ela simplesmente acenou com a cabeça e cumprimentou.

**En** Ela cumprimentou o homem desejando boa noite, senhor.

**En** Um momento depois, ela percebeu que a pessoa não estava se movendo ou respondendo. Ela olhou atentamente para o rosto dele e viu que Tip havia esculpido cuidadosamente sua cabeça de abóbora com seu canivete.

**En** Mombi resmungou e disse que o menino estava fazendo travessuras. Ela estava zangada e disse que o puniria severamente por tentar assustá-la.

**En** Com raiva, ela levantou sua vara para bater na cabeça de abóbora do boneco. Mas uma ideia repentina a fez parar, e sua vara permaneceu imóvel no ar.

**En** Mombi disse que era uma boa oportunidade para testar seu novo pó. Ela queria descobrir se o mago havia trocado segredos honestamente com ela ou se a havia enganado gravemente.

**En** Então ela abaixou sua cesta e começou a procurar dentro dela por um dos pós especiais que ela havia adquirido.

**En** Enquanto Mombi estava ocupada com isso, Tip voltou com os bolsos cheios de nozes. Ele viu a velha senhora parada ao lado de seu boneco e notou que ela não parecia nem um pouco assustada.

**En** No início, ele ficou desapontado. No entanto, ficou curioso sobre o que Mombi faria. Ele se escondeu atrás de uma cerca para poder observar sem ser visto.

**En** Depois de olhar em sua cesta, a mulher tirou uma velha pimenteira. O mago havia escrito em seu rótulo desbotado com um lápis.

**En** O que estava escrito na caixa era Pó da Vida.

**En** Mombi anunciou feliz que havia encontrado o pó. Ela mencionou que o mago não lhe dera muito, mas achava que era suficiente para dois ou três usos.

**En** Tip ficou surpreso ao ouvir Mombi. Ele então viu polvilhar o pó da caixa sobre a cabeça de abóbora de Jack. O pó caiu nas roupas e sapatos de Jack.

**En** Mombi colocou a pimenteira de volta na cesta. Em seguida, levantou a mão esquerda, apontando o dedo mindinho para cima, e falou.

**En** Ela fez um som.

**En** Em seguida, ela levantou a mão direita, com o polegar apontando para cima, e falou novamente.

**En** Ela fez outro som.

**En** Então, Mombi levantou ambas as mãos com todos os dedos e polegares abertos. Ela gritou.

**En** Jack Cabeça de Abóbora fez um som.

**En** Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e falou em tom de reclamação.

**En** Jack pediu à outra pessoa que não gritasse e perguntou se eles achavam que ele era surdo.

**En** A velha Mombi dançou ao redor de Jack, sentindo-se muito animada e feliz.

**En** Ela gritou de alegria que ele estava vivo.

**En** Ela jogou sua vara para o alto e a pegou. Ela se abraçou firmemente e tentou dançar um pouco. Enquanto isso, ela repetia algo felizmente.

**En** Ela disse animadamente que ele estava vivo, repetindo isso várias vezes.

**En** Tip observou tudo isso e ficou muito surpreso.

**En** No começo, Tip ficou com medo e quis fugir, mas suas pernas tremiam demais. Então ele achou engraçado que o homem com cabeça de abóbora tivesse ganhado vida, especialmente porque seu rosto parecia muito bobo. Tip começou a rir. A velha Mombi o ouviu, veio rapidamente e o puxou de volta para sua cesta e o homem-abóbora.

**En** Mombi estava muito zangada. Ela disse a Tip que ele era um menino travesso. Ela disse que o puniria por espionar seus segredos e tirar sarro dela.

**En** Tip explicou que não estava zombando da outra pessoa. Ele disse que estava rindo porque Cabeça de Abóbora parecia muito engraçado.

**En** Jack perguntou se Tip estava zombando da sua aparência. Tip achou muito divertido ouvir a voz séria de Jack enquanto seu rosto sorria alegremente. Isso fez Tip rir novamente.

**En** Mombi também estava curiosa sobre o homem que sua magia havia criado. Depois de olhá-lo atentamente por um tempo, ela lhe fez uma pergunta.

**En** Mombi perguntou a ele o que ele sabia.

**En** Jack respondeu que era difícil dizer. Ele sentia que sabia muitas coisas, mas não tinha certeza de quanto havia para aprender no mundo. Ele pensou que levaria algum tempo para descobrir se era muito inteligente ou muito tolo.

**En** Mombi disse pensativamente que tinha certeza.

**En** Tip se perguntou o que Mombi planejava fazer com a pessoa agora que ela estava viva.

**En** Mombi respondeu que precisava pensar sobre isso. Ela também disse que eles tinham que ir para casa rapidamente porque estava escurecendo, e pediu a Tip que ajudasse Cabeça de Abóbora a andar.

**En** Jack disse a eles para não se preocuparem com ele, dizendo que conseguia andar tão bem quanto eles e que tinha pernas e pés articulados.

**En** A mulher perguntou a Tip se Jack realmente tinha pernas e pés articulados.

**En** O menino explicou orgulhosamente que ele mesmo os tinha feito.

**En** Eles foram em direção à casa. Quando chegaram ao pátio da fazenda, a velha Mombi levou o homem de abóbora para o estábulo das vacas. Ela o colocou dentro de uma baia vazia e trancou a porta pelo lado de fora.

**En** Mombi disse a Tip que precisava cuidar dele primeiro.

**En** Ouvindo isso, o menino ficou preocupado porque sabia que Mombi tinha uma natureza maldosa e vingativa, e não hesitaria em fazer algo perverso.

**En** Eles entraram na casa. Era um edifício redondo em forma de cúpula, que é como a maioria das casas de fazenda na Terra de Oz são construídas.

**En** Mombi instruiu o menino, Tip, a acender uma vela. Ela então guardou sua cesta em um armário e pendurou sua capa em um gancho. Tip rapidamente fez o que foi ordenado porque estava com medo dela.

**En** Assim que a vela foi acesa, Mombi disse a Tip para acender uma fogo na lareira. Enquanto Tip estava ocupado com o fogo, Mombi comeu sua refeição noturna. Quando o fogo começou a queimar, Tip perguntou

a Mombi se ele poderia comer um pouco do pão e queijo dela, mas ela recusou.

**En** Tip disse a Mombi que estava com fome, falando de forma mal-humorada.

**En** Mombi olhou para Tip com uma expressão séria e respondeu que ele não ficaria com fome por muito mais tempo.

**En** Tip não gostou das palavras de Mombi, pois elas soaram como um aviso. No entanto, ele lembrou que tinha algumas nozes no bolso. Ele as comeu enquanto Mombi se levantou, limpou as migalhas do avental e colocou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.

**En** Ela mediu quantidades iguais de leite e vinagre e os despejou em um caldeirão. Em seguida, ela pegou vários pacotes de ervas e pós e adicionou um pouco de cada ao caldeirão. Às vezes, ela se aproximava da vela para ler em um papel amarelo as instruções para a mistura que estava preparando.

**En** Enquanto Tip a observava, ele se sentia cada vez mais preocupado.

**En** Ele perguntou para que servia.

**En** Mombi respondeu brevemente que era para ele.

**En** Tip se mexeu no banquinho e olhou para o caldeirão, que estava começando a borbulhar. Ele então olhou para o rosto sério da bruxa e desejou estar em qualquer lugar menos naquela cozinha escura e esfumaçada. As sombras na parede pareciam assustadoras. Uma hora se passou, com apenas o som do caldeirão borbulhando e o chiado das chamas.

**En** Tip falou novamente, finalmente.

**En** Ele perguntou se tinha que beber aquele líquido e apontou para o pote.

**En** Mombi respondeu que sim.

**En** Tip perguntou o que o líquido faria com ele.

**En** Mombi respondeu que, se fosse feito corretamente, o transformaria em uma estátua de mármore.

**En** Tip gemeu e enxugou o suor da testa com a manga.

**En** Tip protestou que não queria se tornar uma estátua de mármore.

**En** A velha olhou para ele seriamente e disse que não importava; ela queria que ele fosse uma estátua.

**En** Tip perguntou para que serviria então, e explicou que não haveria ninguém para trabalhar para ela.

**En** Mombi respondeu que faria o Cabeça de Abóbora trabalhar para ela.

**En** Tip gemeu novamente.

**En** Tip perguntou ansiosamente a Mombi por que ela não o transformava em um animal como uma cabra ou uma galinha. Ele explicou que ela não poderia fazer nada com ele quando ele era uma estátua de mármore.

**En** Mombi respondeu que poderia transformá-lo. Ela planejava plantar um jardim de flores na próxima primavera e colocá-lo no meio como decoração. Ela também mencionou que ele tinha sido um problema para ela por muitos anos.

**En** Tip ficou muito preocupado com as palavras de Mombi e começou a suar. No entanto, ele ficou parado, tremia e observava o caldeirão com preocupação.

**En** Ele disse baixinho que talvez o plano não funcionasse. Sua voz soava fraca e infeliz.

**En** Mombi respondeu alegremente, dizendo que raramente cometia erros.

**En** Houve um longo período de silêncio. Quando Mombi finalmente tirou a chaleira do fogo, era quase meia-noite.

**En** A velha bruxa anunciou que a bebida não poderia ser tomada até que esfriasse. Ela disse a Tip que eles deveriam ir para a cama, e que ela o chamaria ao amanhecer para terminar de transformá-lo em uma estátua de mármore.

**En** Mombi foi para o quarto dela com a chaleira quente. Tip ouviu ela fechar e trancar a porta.

**En** Tip não foi para a cama como foi mandado. Em vez disso, ele sentou e observou o fogo moribundo.

# A Fuga dos Fugitivos

**En** Tip pensou sobre sua situação.

**En** Ele não queria se tornar uma estátua de mármore porque achava que não seria divertido. Ele decidiu fugir antes que a velha bruxa o fizesse beber algo desagradável. Ele esperou até que a bruxa estivesse dormindo. Então, ele se levantou silenciosamente para encontrar comida no armário.

**En** Tip decidiu que precisava de comida para sua jornada e olhou nas prateleiras.

**En** Ele encontrou um pouco de pão e procurou queijo na cesta de Mombi. Enquanto procurava, ele também encontrou uma pimenteira que continha o "Pó da Vida".

**En** Tip decidiu levar o pó consigo para que Mombi não pudesse usá-lo para causar mais problemas. Ele então colocou a caixa, o pão e o queijo no bolso.

**En** Ele saiu da casa cuidadosamente e fechou a porta. Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente. A noite parecia calma e acolhedora, especialmente depois de estar na cozinha pequena e malcheirosa.

**En** Tip disse baixinho que ficaria feliz em ir embora. Ele explicou que nunca gostou da velha e se perguntava por que havia vivido com ela.

**En** Enquanto caminhava lentamente em direção à estrada, ele parou de repente porque teve uma ideia.

**En** Ele murmurou que não queria deixar Jack Cabeça de Abóbora aos cuidados da velha Mombi. Ele sentia que Jack lhe pertencia porque o havia feito, embora a velha bruxa tivesse trazido Jack à vida.

**En** Ele voltou ao estábulo das vacas e abriu a porta do compartimento onde Jack Cabeça de Abóbora havia sido deixado.

**En** Jack estava no meio do estábulo. Tip conseguia ver à luz da lua que Jack sorria tão feliz quanto sempre.

**En** O menino disse a Jack para ir com ele e acenou com a mão para mostrar o caminho.

**En** Jack perguntou para onde estavam indo.

**En** Tip respondeu que Jack saberia o destino quando ele mesmo soubesse. Tip sorriu amigavelmente para o rosto de abóbora de Jack.

**En** Tip disse que a única tarefa deles agora era caminhar.

**En** Jack concordou e saiu desajeitadamente do estábulo para a luz do luar.

**En** Tip andou em direção à estrada, e Jack o seguiu. Jack andava mancando, e às vezes as juntas de suas pernas viravam para o lado errado, o que quase o fazia cair. No entanto, Jack era cuidadoso e não sofreu muitos acidentes.

**En** Tip guiou Jack pelo caminho sem parar. Eles andavam sem parar. Quando o sol nasceu, já tinham percorrido uma longa distância. Tip sentiu que estava a salvo da velha bruxa. Ele também tinha tomado muitos caminhos diferentes, então seria muito difícil para alguém encontrá-los.

**En** Tip sentiu que havia escapado de ser transformado em uma estátua de mármore, pelo menos por enquanto. Ele parou Jack e sentou-se em uma pedra à beira da estrada.

**En** Tip sugeriu que eles deveriam tomar café da manhã.

**En** Jack Abóbora observou Tip com interesse, mas não quis comer. Jack explicou que sentia que era feito de forma diferente de Tip.

**En** Tip respondeu que sabia que Jack era diferente. Tip disse a Jack que ele foi quem o fez.

**En** Jack perguntou a Tip se ele realmente o tinha feito.

**En** Tip confirmou orgulhosamente que tinha feito Jack. Disse que o montou, esculpiu suas feições faciais e o vestiu.

**En** Jack então olhou atentamente para seu próprio corpo e membros.

**En** Ele comentou que o trabalho foi muito bem feito.

**En** Tip respondeu que estava apenas ok. Ele começou a notar alguns problemas com a forma como o homem foi construído. Ele disse que se tivesse sabido que eles viajariam juntos, teria sido mais cuidadoso.

**En** A Cabeça de Abóbora perguntou surpresa se Tip era seu criador, pai ou progenitor.

**En** O menino riu e disse que era o inventor. Ele disse à Cabeça de Abóbora que ele era como seu filho.

**En** O homem continuou dizendo que devia obediência a Tip, e Tip devia sustento a ele.

**En** Tip concordou com o que foi dito. Ele pulou e sugeriu que deveriam partir.

**En** Jack perguntou sobre o destino deles enquanto continuavam a jornada.

**En** O menino não tinha certeza absoluta, mas achava que estavam viajando para o sul. Ele acreditava que essa direção eventualmente os levaria à Cidade das Esmeraldas.

**En** O Cabeça de Abóbora pediu mais informações sobre a cidade.

**En** O menino explicou que a Cidade das Esmeraldas era o centro da Terra de Oz e a maior cidade. Ele tinha ouvido que um Mágico chamado Oz a construiu e que tudo lá era verde, ao contrário da cor roxa do País dos Gillikins.

**En** Jack perguntou se tudo naquele lugar era roxo.

**En** O menino respondeu que era realmente roxo e perguntou a Jack se ele conseguia ver.

**En** Depois de olhar ao redor, o Cabeça de Abóbora disse que achava que poderia ser daltônico.

**En** Tip explicou que a grama, as árvores, as casas, as cercas e a lama eram todas roxas. Ele acrescentou que na Cidade das Esmeraldas, as coisas que eram roxas aqui eram verdes, e que outros países tinham cores diferentes: azul no Leste, vermelho no Sul e amarelo no Oeste.

**En** Jack reagiu com surpresa e então perguntou se um Homem de Lata realmente governava os Winkies.

**En** Alguém ajudou Dorothy a derrotar a Bruxa Má do Oeste. Como os Winkies estavam muito gratos, eles pediram que essa pessoa fosse seu

líder. Da mesma forma, o povo da Cidade das Esmeraldas havia pedido ao Espantalho que fosse seu governante.

**En** Jack disse que estava confuso com toda aquela história e perguntou quem era o Espantalho.

**En** Tip respondeu que o Espantalho era outro amigo de Dorothy.

**En** Jack então perguntou quem era Dorothy.

**En** Tip explicou que Dorothy era uma garota do Kansas, um lugar no mundo exterior. Um ciclone a trouxe para a Terra de Oz. Enquanto ela estava lá, o Espantalho e o Homem de Lata viajaram com ela.

**En** A Cabeça de Abóbora perguntou onde ela estava naquele momento.

**En** O menino explicou que Glinda, a Boa, que era a governante dos Quadlings, a havia mandado de volta para casa.

**En** A Cabeça de Abóbora então perguntou o que havia acontecido com o Espantalho.

**En** Tip respondeu que já havia lhe dito, e que o Espantalho era o governante da Cidade das Esmeraldas.

**En** Jack objetou, dizendo que achava que um maravilhoso Mágico governava a Cidade das Esmeraldas, e ele parecia muito confuso.

**En** Tip explicou para Pumpkinhead que Dorothy tinha ido para a Cidade das Esmeraldas com o Espantalho e o Homem de Lata. Ela queria que o Mágico a enviasse de volta para o Kansas. No entanto, o Mágico não era poderoso o suficiente para ajudá-la. Como Dorothy e seus amigos ficaram bravos e ameaçaram revelar seu segredo, o Mágico construiu um grande balão e escapou. Ele não foi visto desde então.

**En** Jack respondeu que achou a história muito interessante e a entendeu bem, exceto pela parte sobre a explicação.

**En** Tip ficou satisfeito que Jack entendeu. Ele acrescentou que, depois que o Mágico partiu, o povo da Cidade das Esmeraldas escolheu o Espantalho como seu Rei. Tip tinha ouvido que o Espantalho era um governante muito popular.

**En** Jack perguntou com interesse se eles iriam encontrar este Rei incomum.

**En** O menino, Tip, respondeu que provavelmente deveriam, a menos que Jack tivesse algo mais importante para fazer.

**En** O Cabeça de Abóbora disse ao pai que estava feliz em ir a qualquer lugar que seu pai desejasse.

## Tip Faz uma Experiência em Magia

**En** O menino se sentiu um pouco tímido quando o homem alto e estranho com cabeça de abóbora o chamou de "pai". Ele não queria explicar o relacionamento deles, então rapidamente mudou de assunto fazendo uma pergunta.

**En** Ele perguntou ao homem com cabeça de abóbora se ele estava cansado.

**En** O outro homem respondeu que não estava cansado. No entanto, acrescentou que tinha certeza de que suas juntas de madeira se desgastariam se continuasse andando.

**En** Enquanto continuavam a jornada, Tip pensou sobre isso. Ele desejou ter construído os membros de madeira com mais cuidado. Ele não conseguia acreditar que o homem que ele criou apenas para assustar a velha Mombi tinha ganhado vida por causa de um pó mágico de uma pimenteira velha.

**En** Ele parou de se culpar e começou a pensar em como consertar as articulações fracas de Jack.

**En** Enquanto faziam isso, chegaram à beira de uma floresta. O menino sentou-se em um velho cavalo de serrar que um lenhador havia deixado ali para descansar.

**En** Ele perguntou à Cabeça de Abóbora por que ele não se sentava.

**En** A Cabeça de Abóbora perguntou se sentar machucaria suas articulações.

**En** O menino respondeu que não machucaria e que na verdade ajudaria suas articulações a descansar.

**En** Jack tentou sentar. Quando ele dobrou suas juntas mais do que o normal, elas quebraram, e ele caiu no chão com um barulho alto. Tip teve medo de que Jack estivesse completamente quebrado.

**En** Tip foi rapidamente até Jack. Ele ajudou Jack a se levantar e endireitou seus braços e pernas. Tip verificou a cabeça de Jack para ver se estava rachada, mas Jack parecia estar em boas condições. Tip então falou com Jack.

**En** Tip aconselhou Jack que seria mais seguro para ele permanecer em pé daí em diante.

**En** Jack, que não ficou chateado com sua queda, sorriu e concordou com Tip, dizendo que faria o que lhe fosse dito.

**En** Tip sentou-se novamente. Logo depois, Jack, o Cabeça de Abóbora, fez uma pergunta.

**En** Alguém perguntou a Tip qual era o objeto em que ele estava sentado.

**En** Tip respondeu que estava sentado em um cavalo.

**En** Jack perguntou o que era um cavalo.

**En** Tip explicou que existiam dois tipos de cavalos. Ele descreveu um tipo como um animal vivo com quatro pernas, uma cabeça e uma cauda, que as pessoas podiam montar.

**En** Jack disse que entendeu e que o objeto em que Tip estava sentado era o tipo de cavalo que ele acabara de descrever.

**En** Tip respondeu rapidamente que não.

**En** O Cabeça de Abóbora perguntou por que o cavalo de serrar não era como um cavalo de verdade, apontando que tinha quatro pernas, uma cabeça e um rabo. Tip olhou mais de perto e viu que o Cabeça de Abóbora estava certo. O corpo era feito de um tronco de árvore, com um galho parecido com um rabo. Dois nós pareciam olhos, e uma área cortada se assemelhava a uma boca. Quatro galhos de árvore serviam como pernas, colocados bem separados para estabilidade.

**En** Tip explicou que o cavalo de serrar parecia mais com um cavalo de verdade do que ele pensava. No entanto, disse que um cavalo de verdade é vivo, se move e come, enquanto aquele era apenas um objeto de madeira morto usado para serrar toras.

**En** O Cabeça de Abóbora perguntou se ele se moveria e comeria aveia se estivesse vivo.

**En** Tip riu e respondeu que ele poderia se mover, mas não comeria aveia. Ele acrescentou que nunca poderia estar vivo porque era feito de madeira.

**En** O homem respondeu que também estava.

**En** Tip olhou para o homem com surpresa.

**En** Tip exclamou que o homem estava vivo. Ele também explicou que o pó mágico que tinha dado vida ao homem estava no seu bolso.

**En** Ele tirou a caixa de pimenta e examinou-a com interesse.

**En** Ele pensou consigo mesmo, perguntando-se se o pó também poderia trazer o cavalo de serra à vida.

**En** Jack respondeu calmamente que, se o objeto pudesse se mover, ele poderia montar em suas costas. Ele explicou que isso pouparia suas articulações de se desgastarem. Nada parecia surpreendê-lo.

**En** O menino pulou e disse que tentaria. Ele se perguntou se conseguiria se lembrar das palavras que a velha Mombi havia usado e do modo como ela segurava as mãos.

**En** Ele pensou nisso por um minuto. Ele havia observado Mombi cuidadosamente de trás da cerca e ouvido suas palavras. Ele acreditava que poderia repetir exatamente o que ela havia dito e feito.

**En** Então, ele aspergiu um pouco do pó mágico da pimenteira sobre o cavalo de serra. Em seguida, levantou a mão esquerda com o dedo mindinho apontando para cima e disse a palavra "Weaugh!".

**En** Jack perguntou ao menino, a quem chamava de querido pai, o que a palavra "Weaugh" significava.

**En** Tip disse que não sabia. Ele então ergueu a mão direita, apontando o polegar para cima, e fez um som chamado "Teaugh!".

**En** Jack perguntou ao pai o que era aquele som.

**En** O menino respondeu que aquilo significava que Jack deveria ficar quieto. Tip ficou irritado porque foi interrompido em um momento importante.

**En** O Cabeça de Abóbora, que estava sempre sorrindo, disse que estava aprendendo muito rápido.

**En** Tip então ergueu as duas mãos acima da cabeça. Todos os dedos e polegares estavam abertos. Ele gritou bem alto: "Peaugh!".

**En** O cavalo de serra imediatamente começou a se mover. Ele esticou as pernas, abriu a boca e um pouco de pó caiu de suas costas. O resto do pó desapareceu dentro do corpo do cavalo.

**En** Jack gritou que estava bom. Ele disse ao menino que ele era um feiticeiro muito habilidoso. O menino observou com surpresa.

## O Despertar do Cavalo de Serra

**En** O cavalo de serra ficou surpreso ao descobrir que estava vivo, ainda mais do que Tip. Ele olhou ao redor do mundo. Tentou ver seu próprio corpo, mas não conseguiu virar o pescoço. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas porque não tinham articulações. Por causa disso, ele esbarrou em Jack Cabeça de Abóbora e o fez cair no chão macio.

**En** Tip ficou preocupado com o acidente e porque o cavalo de serra continuava se movendo em círculo. Então, ele gritou.

**En** Tip disse ao cavalo de serra para parar.

**En** O Cavalo-Serra não obedeceu ao comando. Ele rapidamente bateu no pé de Tip com sua perna de madeira. Tip sentiu muita dor e se moveu para um lugar mais seguro. De lá, ele gritou novamente.

**En** Tip gritou para o Cavalo-Serra parar.

**En** Jack conseguiu se sentar. Ele observou o Cavalo-Serra com grande interesse.

**En** Jack disse a Tip que ele não achava que o Cavalo-Serra pudesse ouvi-lo.

**En** Tip respondeu a Jack com raiva, perguntando se ele não estava gritando alto o suficiente.

**En** Pumpkinhead, que estava sorrindo, disse que o cavalo não tinha orelhas.

**En** Tip notou isso pela primeira vez e exclamou que era verdade. Ele então perguntou como poderia parar o cavalo.

**En** Naquele momento, o Cavalo-Serra parou porque percebeu que não conseguia ver seu próprio corpo. Ele viu Tip e se aproximou do menino para observá-lo atentamente.

**En** O jeito que o Cavalo-Serra andava era engraçado. Ele movia as pernas direitas juntas e as pernas esquerdas juntas, como um cavalo de passo. Isso fazia seu corpo balançar de um lado para o outro.

**En** Tip afagou a cabeça do Cavalo-Serra e falou com uma voz gentil, dizendo que ele era um bom garoto. O Cavalo-Serra então se afastou para olhar para Jack Pumpkinhead com seus olhos grandes.

**En** Tip decidiu que precisava encontrar um cabresto para o Cavalo-Serra. Ele encontrou uma corda forte no bolso e a amarrou no pescoço do Cavalo-Serra. Depois, amarrou a outra ponta da corda a uma grande árvore. O Cavalo-Serra não entendeu o que estava acontecendo. Ele recuou e quebrou a corda facilmente, mas não tentou fugir.

**En** Tip comentou que o Cavalo-Serra era mais forte do que ele esperava e também bastante teimoso.

**En** Jack perguntou a Tip por que ele não fazia orelhas para o Cavalo-Serra, sugerindo que então Tip seria capaz de dizer a ele o que fazer.

**En** Tip achou a ideia de Jack excelente e perguntou como ele havia tido essa ideia.

**En** O Cabeça-de-Abóbora respondeu que não tinha pensado nisso porque era uma coisa muito simples e fácil de fazer.

**En** Tip pegou seu canivete e o usou para fazer orelhas da casca de uma pequena árvore.

**En** Enquanto esculpia, Tip explicou que precisava fazer as orelhas de um tamanho adequado. Ele se preocupava que, se fossem muito grandes, o cavalo poderia acabar parecendo um burro.

**En** Jack, que estava à beira da estrada, pediu a Tip que explicasse por que ele disse aquilo.

**En** Tip respondeu que um cavalo tem orelhas maiores que uma pessoa, e um burro tem orelhas ainda maiores que um cavalo.

# Author's Note

## Pt/En

### Português

Depois que o livro "O Maravilhoso Mágico de Oz" foi publicado, o autor recebeu muitas cartas de crianças. Elas escreveram que gostaram da história e queriam mais sobre o Espantalho e o Homem de Lata. No começo, o autor pensou que essas cartas eram apenas elogios, mas elas continuaram chegando por muitos meses e anos.

### Original English

After the publication of "The Wonderful Wizard of OZ" I began to receive letters from children, telling me of their pleasure in reading the story and asking me to "write something more" about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first I considered these little letters, frank and earnest though they were, in the light of pretty compliments; but the letters continued to come during succeeding months, and even years.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

Um dia, uma garota chamada Dorothy visitou o autor. Ela pediu um novo livro sobre o Espantalho e o Homem de Lata. O autor prometeu escrever o livro se mil crianças enviassem mil cartas pedindo por ele. As cartas chegaram muito rapidamente, talvez porque Dorothy fosse especial ou porque uma peça sobre "O Mágico de Oz" fosse popular. Muitas outras cartas vieram depois disso.

### Original English

Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "Dorothy," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic wand, or the success of the stage production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O autor admitiu que demorou muito para cumprir a promessa. No entanto, o autor agora escreveu este livro para cumprir essa promessa.

### **Original English**

And now, although pleading guilty to long delay, I have kept my promise in this book.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Chicago, junho de 1904

### **Original English**

Chicago, June, 1904

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Este livro é dedicado a David C. Montgomery e Frank A. Stone. Eles foram excelentes atores que interpretaram o Homem de Lata e o Espantalho. Suas performances encantaram milhares de crianças em todo o país. O autor dedica este livro a eles com gratidão.

### **Original English**

To those excellent good fellows and comedians David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children throughout the land, this book is gratefully dedicated by THE AUTHOR

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# **Tip Manufactures a Pumpkinhead**

## **Pt/En**

### **Português**

Um jovem garoto chamado Tip vivia no País dos Gillikins, que fica ao norte da Terra de Oz. Seu nome completo era Tippetarius, mas as pessoas geralmente o chamavam de Tip por ser mais curto.

### **Original English**

In the Country of the Gillikins, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called Tip. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was Tippetarius; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip não se lembrava dos seus pais. Uma velha chamada Mombi o criou desde pequeno. Mombi não era bem-quista porque as pessoas no País dos Gillikins achavam que ela usava magia, então não queriam ser amigas dela.

### **Original English**

This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be reared by the old woman known as Mombi, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. For the Gillikin people had reason to suspect her of indulging in magical arts, and therefore hesitated to associate with her.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi não era uma Bruxa de verdade. A Bruxa Boa que governava aquela área de Oz não permitia outras Bruxas. Então, Mombi só podia ser uma Feiticeira ou Mágica, mesmo que quisesse fazer magia.

### **Original English**

Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her dominions. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a

Wizardess.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip tinha que fazer muitas tarefas para Mombi. Ele carregava lenha da floresta para ela cozinhar. Também trabalhava nos campos de milho, alimentava os porcos e ordenhava a vaca especial de quatro chifres de Mombi.

### **Original English**

Tip was made to carry wood from the forest, that the old woman might boil her pot. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mas Tip não trabalhava o tempo todo. Quando ia para a floresta, ele subia em árvores atrás de ovos, perseguia coelhos ou pescava. Quando Mombi não o via nos campos de milho, ele cavava ou tirava uma soneca. Assim, ele se mantinha forte e saudável.

### **Original English**

But you must not suppose he worked all the time, for he felt that would be bad for him. When sent to the forest Tip often climbed trees for birds' eggs or amused himself chasing the fleet white rabbits or fishing in the brooks with bent pins. Then he would hastily gather his armful of wood and carry it home. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. So, by taking care not to exhaust his strength, he grew as strong and rugged as a boy may be.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi usava magia estranha que frequentemente assustava seus vizinhos. Eles eram educados com ela por causa de seus poderes. No entanto, Tip não gostava nada de Mombi e não tentava esconder seus sentimentos. Ele nem sempre era tão respeitoso com ela quanto deveria, mesmo ela sendo sua guardiã.

### **Original English**

Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. But Tip frankly hated her, and took no pains to hide his feelings. Indeed, he sometimes showed less respect for the old woman than he should have done, considering she was his guardian.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi tinha abóboras em seus campos, que eram cultivadas para a vaca comer no inverno. Um dia, depois que o milho foi colhido, Tip estava movendo as abóboras. Ele decidiu fazer um "Jack Lantern" com uma e tentar assustar Mombi com ela.

### **Original English**

There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip escolheu uma abóbora grande e laranja brilhante. Ele usou sua faca para esculpir um rosto nela, fazendo dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca larga e sorridente. O rosto parecia muito feliz, e Tip riu porque ficou satisfeito com seu trabalho.

### **Original English**

So he selected a fine, big pumpkin -- one with a lustrous, orange-red color -- and began carving it. With the point of his knife he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. The face, when completed, could not have been considered strictly beautiful; but it wore a smile so big and broad, and was so Jolly in expression, that even Tip laughed as he looked admiringly at his work.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip não tinha amigos para brincar, então ele não sabia que as pessoas costumam colocar velas dentro de abóboras esculpidas para deixá-las mais assustadoras. Em vez disso, ele teve sua própria ideia: ele construiria uma figura de palha de um homem e colocaria a cabeça de abóbora nela. Ele planejou colocar essa figura onde Mombi pudesse vê-la diretamente.

### **Original English**

The child had no playmates, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a lighted candle to render the face more startling; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. He decided to manufacture the form of a man, who would wear this pumpkin head, and to stand it in a place where old Mombi would meet it face to face.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip imaginou que Mombi gritaria alto, ainda mais alto que a porca marrom quando seu rabo era puxado. Ele pensou que ela tremeria de medo, mais do que ele tremeu quando esteve doente com febre no ano anterior.

### **Original English**

"And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi havia ido a uma vila para comprar comida. Ela disse a Tip que levaria dois dias. Isso deu a Tip muito tempo para terminar seu trabalho.

### **Original English**

He had plenty of time to accomplish this task, for Mombi had gone to a village -- to buy groceries, she said -- and it was a journey of at least two days.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip pegou seu machado e foi para a floresta. Ele cortou algumas árvores jovens, fortes e retas, e removeu seus pequenos galhos e folhas. Ele planejava usá-las para os braços, pernas e pés de seu homem. Para o corpo, ele pegou um grande pedaço de casca de uma árvore. Ele o moldou em um cilindro e usou estacas de madeira para unir as bordas. Então, assobiando feliz, ele cuidadosamente prendeu os membros ao corpo com estacas que havia feito com sua faca.

### **Original English**

So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. From these he would make the arms, and legs, and feet of his man. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, pinning the edges together with wooden pegs. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Quando Tip terminou de fazer a figura, já estava escurecendo. Ele lembrou que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então, ele pegou seu homem de madeira e o carregou de volta para casa.

### **Original English**

By the time this feat had been accomplished it began to grow dark, and Tip remembered he must milk the cow and feed the pigs. So he picked up his wooden man and carried it back to the house with him.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Durante a noite, Tip trabalhou à luz do fogo da cozinha. Ele cuidadosamente deixou todas as juntas lisas e arredondou as partes ásperas. Em seguida, colocou a figura contra a parede e a observou. Ela era muito alta, como um homem adulto. Tip gostou do tamanho de sua criação.

### **Original English**

During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and smoothed the rough places in a neat and workmanlike manner. Then he stood the figure up against the wall and admired it. It seemed remarkably tall, even for a full-grown man; but that was a good point in a small boy's eyes, and Tip did not object at all to the size of his creation.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Na manhã seguinte, Tip viu que havia esquecido de adicionar um pescoço à sua figura para poder prender a cabeça de abóbora. Ele voltou para a floresta e cortou vários pedaços de madeira para terminar o trabalho. Quando retornou, prendeu uma peça transversal ao topo do corpo e fez um buraco no meio para o pescoço. Ele afiou o topo da peça do pescoço. Então, Tip colocou a cabeça de abóbora no pescoço, e ela se encaixou bem. Ele podia virar a cabeça, e as juntas dos braços e pernas permitiam que ele movesse a figura para qualquer posição que quisesse.

### **Original English**

Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by means of which he might fasten the pumpkinhead to the body. So he went again to the forest, which was not far away, and chopped from a tree several pieces of wood with which to complete his work. When he returned he fastened a cross-piece to the upper end of the body, making a hole through the center to hold upright the

neck. The bit of wood which formed this neck was also sharpened at the upper end, and when all was ready Tip put on the pumpkin head, pressing it well down onto the neck, and found that it fitted very well. The head could be turned to one side or the other, as he pleased, and the hinges of the arms and legs allowed him to place the dummy in any position he desired.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip mostrou orgulhosamente o homem que havia feito. Ele achou que o homem parecia muito bom e certamente assustaria Mombi. No entanto, Tip também disse que o homem pareceria muito mais real se tivesse roupas.

### **Original English**

"Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to frighten several screeches out of old Mombi! But it would be much more lifelike if it were properly dressed."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Encontrar roupas foi difícil, mas Tip vasculhou o baú de tesouros de Mombi. No fundo, ele encontrou calças roxas, uma camisa vermelha e um colete rosa com bolinhas brancas. Ele vestiu essas roupas no homem e, embora não servissem perfeitamente, deixaram o homem com aparência elegante. Tip também adicionou algumas meias de Mombi e seus próprios sapatos velhos. Tip ficou tão feliz com seu trabalho que dançou e riu de alegria.

### **Original English**

To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. These he carried away to his man and succeeded, although the garments did not fit very well, in dressing the creature in a jaunty fashion. Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud in boyish ecstasy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip decidiu que o homem precisava de um nome. Depois de pensar por um momento, ele decidiu chamá-lo de 'Jack Cabeça de Abóbora'.

### **Original English**

"I must give him a name!"he cried. "So good a man as this must surely have a name. I believe,"he added, after a moment's thought, "I will name the fellow 'Jack Pumpkinhead!'"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# **The Marvelous Powder of Life**

## **Pt/En**

### **Português**

Tip decidiu colocar Jack perto da casa, em uma curva da estrada. Carregar Jack foi difícil porque ele era pesado. Tip ajudou Jack a andar até o local, dobrando suas pernas e empurrando-o. Foi difícil, e Jack caiu algumas vezes. Tip trabalhou mais do que nunca, mas foi motivado pelo desejo de pregar uma peça e ver como sua criação funcionava.

### **Original English**

After considering the matter carefully, Tip decided that the best place to locate Jack would be at the bend in the road, a little way from the house. So he started to carry his man there, but found him heavy and rather awkward to handle. After dragging the creature a short distance Tip stood him on his feet, and by first bending the joints of one leg, and then those of the other, at the same time pushing from behind, the boy managed to induce Jack to walk to the bend in the road. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip achou que Jack estava funcionando bem, mas logo viu que o braço de Jack tinha caído. Tip voltou para encontrá-lo e consertou o braço com um pino mais forte, deixando-o melhor do que antes. Ele também notou que a cabeça de abóbora de Jack tinha virado para trás, mas consertou isso facilmente. Quando Jack finalmente estava em pé na curva da estrada, pronto para surpreender Mombi, ele parecia um fazendeiro, mas também estranho o suficiente para assustar qualquer um que o visse inesperadamente.

### **Original English**

"Jack's all right, and works fine!"he said to himself, panting with the unusual exertion. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by whittling a new and stouter pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily remedied. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Como ainda era muito cedo para a velha senhora voltar para casa, Tip desceu até o vale abaixo da fazenda. Ele começou a coletar nozes das árvores que cresciam lá.

### **Original English**

As it was yet too early in the day to expect the old woman to return home, Tip went down into the valley below the farm-house and began to gather nuts from the trees that grew there.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

No entanto, Mombi voltou para casa mais cedo do que o normal. Ela havia encontrado um feiticeiro em uma caverna isolada nas montanhas e trocado segredos mágicos importantes com ele. Ela obteve três novas receitas, quatro pós mágicos e algumas ervas poderosas. Ela correu para casa rapidamente para testar sua nova magia.

### **Original English**

However, old Mombi returned earlier than usual. She had met a crooked wizard who resided in a lonely cave in the mountains, and had traded several important secrets of magic with him. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi estava tão concentrada nos itens mágicos que havia adquirido que, ao chegar a uma curva na estrada e ver um homem, ela simplesmente acenou com a cabeça e cumprimentou.

### **Original English**

So intent was Mombi on the treasures she had gained that when she turned the bend in the road and caught a glimpse of the man, she merely nodded and said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ela cumprimentou o homem desejando boa noite, senhor.

### **Original English**

"Good evening, sir."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Um momento depois, ela percebeu que a pessoa não estava se movendo ou respondendo. Ela olhou atentamente para o rosto dele e viu que Tip havia esculpido cuidadosamente sua cabeça de abóbora com seu canivete.

### **Original English**

But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head elaborately carved by Tip's jack-knife.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi resmungou e disse que o menino estava fazendo travessuras. Ela estava zangada e disse que o puniria severamente por tentar assustá-la.

### **Original English**

"Heh!" ejaculated Mombi, giving a sort of grunt; "that rascally boy has been playing tricks again! Very good! Very good! I'll beat him black-and-blue for trying to scare me in this fashion!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Com raiva, ela levantou sua vara para bater na cabeça de abóbora do boneco. Mas uma ideia repentina a fez parar, e sua vara permaneceu imóvel no ar.

### **Original English**

Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi disse que era uma boa oportunidade para testar seu novo pó. Ela queria descobrir se o mago havia trocado segredos honestamente com ela ou se a havia enganado gravemente.

### **Original English**

"Why, here is a good chance to try my new powder!" said she, eagerly. "And then I can tell whether that crooked wizard has fairly traded secrets, or whether he has fooled me as wickedly as I fooled him."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Então ela abaixou sua cesta e começou a procurar dentro dela por um dos pós especiais que ela havia adquirido.

### **Original English**

So she set down her basket and began fumbling in it for one of the precious powders she had obtained.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Enquanto Mombi estava ocupada com isso, Tip voltou com os bolsos cheios de nozes. Ele viu a velha senhora parada ao lado de seu boneco e notou que ela não parecia nem um pouco assustada.

### **Original English**

While Mombi was thus occupied Tip strolled back, with his pockets full of nuts, and discovered the old woman standing beside his man and apparently not the least bit frightened by it.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

No início, ele ficou desapontado. No entanto, ficou curioso sobre o que Mombi faria. Ele se escondeu atrás de uma cerca para poder observar sem ser visto.

### **Original English**

At first he was generally disappointed; but the next moment he became curious to know what Mombi was going to do. So he hid behind a hedge, where he could see without being seen, and prepared to watch.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Depois de olhar em sua cesta, a mulher tirou uma velha pimenteira. O mago havia escrito em seu rótulo desbotado com um lápis.

### **Original English**

After some search the woman drew from her basket an old pepper-box, upon the faded label of which the wizard had written with a lead-pencil:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O que estava escrito na caixa era Pó da Vida.

### **Original English**

"Powder of Life."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi anunciou feliz que havia encontrado o pó. Ela mencionou que o mago não lhe dera muito, mas achava que era suficiente para dois ou três usos.

### **Original English**

"Ah -- here it is!"she cried, joyfully. "And now let us see if it is potent. The stingy wizard didn't give me much of it, but I guess there's enough for two or three doses."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Tip ficou surpreso ao ouvir Mombi. Ele então a viu polvilhar o pó da caixa sobre a cabeça de abóbora de Jack. O pó caiu nas roupas e sapatos de Jack.

#### **Original English**

Tip was much surprised when he overheard this speech. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Mombi colocou a pimenteira de volta na cesta. Em seguida, levantou a mão esquerda, apontando o dedo mindinho para cima, e falou.

#### **Original English**

Then, putting the pepper-box back into the basket, Mombi lifted her left hand, with its little finger pointed upward, and said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Ela fez um som.

#### **Original English**

"Weaugh!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Em seguida, ela levantou a mão direita, com o polegar apontando para cima, e falou novamente.

**Original English**

Then she lifted her right hand, with the thumb pointed upward, and said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Ela fez outro som.

**Original English**

"Teaugh!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Então, Mombi levantou ambas as mãos com todos os dedos e polegares abertos. Ela gritou.

**Original English**

Then she lifted both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack Cabeça de Abóbora fez um som.

**Original English**

"Peaugh!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e falou em tom de reclamação.

### **Original English**

Jack Pumpkinhead stepped back a pace, at this, and said in a reproachful voice:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack pediu à outra pessoa que não gritasse e perguntou se eles achavam que ele era surdo.

### **Original English**

"Don't yell like that! Do you think I'm deaf?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

A velha Mombi dançou ao redor de Jack, sentindo-se muito animada e feliz.

### **Original English**

Old Mombi danced around him, frantic with delight.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ela gritou de alegria que ele estava vivo.

### **Original English**

"He lives!"she screamed: "He lives! he lives!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ela jogou sua vara para o alto e a pegou. Ela se abraçou firmemente e tentou dançar um pouco. Enquanto isso, ela repetia algo felizmente.

### **Original English**

Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she hugged herself with both arms, and tried to do a step of a jig; and all the time she repeated, rapturously:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ela disse animadamente que ele estava vivo, repetindo isso várias vezes.

### **Original English**

"He lives! -- he lives! -- he lives!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip observou tudo isso e ficou muito surpreso.

### **Original English**

Now you may well suppose that Tip observed all this with amazement.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

No começo, Tip ficou com medo e quis fugir, mas suas pernas tremiam demais. Então ele achou engraçado que o homem com cabeça de abóbora tivesse ganhado vida, especialmente porque seu rosto parecia muito bobo. Tip começou a rir. A velha Mombi o ouviu, veio rapidamente e o puxou de volta para sua cesta e o homem-abóbora.

### **Original English**

At first he was so frightened and horrified that he wanted to run away, but his legs trembled and shook so badly that he couldn't. Then it struck him as

a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so droll and comical it excited laughter on the instant. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi estava muito zangada. Ela disse a Tip que ele era um menino travesso. Ela disse que o puniria por espionar seus segredos e tirar sarro dela.

### **Original English**

"You naughty, sneaking, wicked boy!"she exclaimed, furiously: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip explicou que não estava zombando da outra pessoa. Ele disse que estava rindo porque Cabeça de Abóbora parecia muito engraçado.

### **Original English**

"I wasn't making fun of you,"protested Tip. "I was laughing at old Pumpkinhead! Look at him! Isn't he a picture, though?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack perguntou se Tip estava zombando da sua aparência. Tip achou muito divertido ouvir a voz séria de Jack enquanto seu rosto sorria alegremente. Isso fez Tip rir novamente.

### **Original English**

"I hope you are not reflecting on my personal appearance,"said Jack; and it was so funny to hear his grave voice, while his face continued to wear its

jolly smile, that Tip again burst into a peal of laughter.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi também estava curiosa sobre o homem que sua magia havia criado. Depois de olhá-lo atentamente por um tempo, ela lhe fez uma pergunta.

### **Original English**

Even Mombi was not without a curious interest in the man her magic had brought to life; for, after staring at him intently, she presently asked:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi perguntou a ele o que ele sabia.

### **Original English**

"What do you know?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack respondeu que era difícil dizer. Ele sentia que sabia muitas coisas, mas não tinha certeza de quanto havia para aprender no mundo. Ele pensou que levaria algum tempo para descobrir se era muito inteligente ou muito tolo.

### **Original English**

"Well, that is hard to tell,"replied Jack. "For although I feel that I know a tremendous lot, I am not yet aware how much there is in the world to find out about. It will take me a little time to discover whether I am very wise or very foolish."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Mombi disse pensativamente que tinha certeza.

**Original English**

"To be sure,"said Mombi, thoughtfully.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip se perguntou o que Mombi planejava fazer com a pessoa agora que ela estava viva.

**Original English**

"But what are you going to do with him, now he is alive?"asked Tip, wondering.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Mombi respondeu que precisava pensar sobre isso. Ela também disse que eles tinham que ir para casa rapidamente porque estava escurecendo, e pediu a Tip que ajudasse Cabeça de Abóbora a andar.

**Original English**

"I must think it over,"answered Mombi. "But we must get home at once, for it is growing dark. Help the Pumpkinhead to walk."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack disse a eles para não se preocuparem com ele, dizendo que conseguia andar tão bem quanto eles e que tinha pernas e pés articulados.

**Original English**

"Never mind me,"said Jack; "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and aren't they jointed?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

A mulher perguntou a Tip se Jack realmente tinha pernas e pés articulados.

**Original English**

"Are they?"asked the woman, turning to Tip.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O menino explicou orgulhosamente que ele mesmo os tinha feito.

**Original English**

"Of course they are; I made 'em myself,"returned the boy, with pride.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Eles foram em direção à casa. Quando chegaram ao pátio da fazenda, a velha Mombi levou o homem de abóbora para o estábulo das vacas. Ela o colocou dentro de uma baia vazia e trancou a porta pelo lado de fora.

**Original English**

So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow stable and shut him up in an empty stall, fastening the door securely on the outside.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Mombi disse a Tip que precisava cuidar dele primeiro.

**Original English**

"I've got to attend to you, first,"she said, nodding her head at Tip.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ouvindo isso, o menino ficou preocupado porque sabia que Mombi tinha uma natureza maldosa e vingativa, e não hesitaria em fazer algo perverso.

### **Original English**

Hearing this, the boy became uneasy; for he knew Mombi had a bad and revengeful heart, and would not hesitate to do any evil thing.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Eles entraram na casa. Era um edifício redondo em forma de cúpula, que é como a maioria das casas de fazenda na Terra de Oz são construídas.

### **Original English**

They entered the house. It was a round, domeshaped structure, as are nearly all the farm houses in the Land of Oz.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi instruiu o menino, Tip, a acender uma vela. Ela então guardou sua cesta em um armário e pendurou sua capa em um gancho. Tip rapidamente fez o que foi ordenado porque estava com medo dela.

### **Original English**

Mombi bade the boy light a candle, while she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. Tip obeyed quickly, for he was afraid of her.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Assim que a vela foi acesa, Mombi disse a Tip para acender uma fogo na lareira. Enquanto Tip estava ocupado com o fogo, Mombi comeu sua refeição noturna. Quando o fogo começou a queimar, Tip perguntou a Mombi se ele poderia comer um pouco do pão e queijo dela, mas ela recusou.

### Original English

After the candle had been lighted Mombi ordered him to build a fire in the hearth, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. When the flames began to crackle the boy came to her and asked a share of the bread and cheese; but Mombi refused him.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### Pt/En

#### Português

Tip disse a Mombi que estava com fome, falando de forma mal-humorada.

### Original English

"I'm hungry!" said Tip, in a sulky tone.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### Pt/En

#### Português

Mombi olhou para Tip com uma expressão séria e respondeu que ele não ficaria com fome por muito mais tempo.

### Original English

"You won't be hungry long," replied Mombi, with a grim look.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### Pt/En

#### Português

Tip não gostou das palavras de Mombi, pois elas soaram como um aviso. No entanto, ele lembrou que tinha algumas nozes no bolso. Ele as comeu enquanto Mombi se levantou, limpou as migalhas do avental e colocou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.

### Original English

The boy didn't like this speech, for it sounded like a threat; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the crumbs from her apron, and hung above the fire a small black kettle.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ela mediu quantidades iguais de leite e vinagre e os despejou em um caldeirão. Em seguida, ela pegou vários pacotes de ervas e pós e adicionou um pouco de cada ao caldeirão. Às vezes, ela se aproximava da vela para ler em um papel amarelo as instruções para a mistura que estava preparando.

### **Original English**

Then she measured out equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. Next she produced several packets of herbs and powders and began adding a portion of each to the contents of the kettle. Occasionally she would draw near the candle and read from a yellow paper the recipe of the mess she was concocting.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Enquanto Tip a observava, ele se sentia cada vez mais preocupado.

### **Original English**

As Tip watched her his uneasiness increased.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele perguntou para que servia.

### **Original English**

"What is that for?"he asked.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi respondeu brevemente que era para ele.

### **Original English**

"For you," returned Mombi, briefly.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip se mexeu no banquinho e olhou para o caldeirão, que estava começando a borbulhar. Ele então olhou para o rosto sério da bruxa e desejou estar em qualquer lugar menos naquela cozinha escura e esfumaçada. As sombras na parede pareciam assustadoras. Uma hora se passou, com apenas o som do caldeirão borbulhando e o chiado das chamas.

### **Original English**

Tip wriggled around upon his stool and stared awhile at the kettle, which was beginning to bubble. Then he would glance at the stern and wrinkled features of the witch and wish he were any place but in that dim and smoky kitchen, where even the shadows cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors. So an hour passed away, during which the silence was only broken by the bubbling of the pot and the hissing of the flames.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip falou novamente, finalmente.

### **Original English**

Finally, Tip spoke again.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Ele perguntou se tinha que beber aquele líquido e apontou para o pote.

**Original English**

"Have I got to drink that stuff?"he asked, nodding toward the pot.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Mombi respondeu que sim.

**Original English**

"Yes,"said Mombi.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip perguntou o que o líquido faria com ele.

**Original English**

"What'll it do to me?"asked Tip.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Mombi respondeu que, se fosse feito corretamente, o transformaria em uma estátua de mármore.

**Original English**

"If it's properly made,"replied Mombi, "it will change or transform you into a marble statue."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip gemeu e enxugou o suor da testa com a manga.

**Original English**

Tip groaned, and wiped the perspiration from his forehead with his sleeve.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip protestou que não queria se tornar uma estátua de mármore.

**Original English**

"I don't want to be a marble statue!"he protested.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

A velha olhou para ele seriamente e disse que não importava; ela queria que ele fosse uma estátua.

**Original English**

"That doesn't matter I want you to be one,"said the old woman, looking at him severely.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip perguntou para que serviria então, e explicou que não haveria ninguém para trabalhar para ela.

**Original English**

"What use'll I be then?"asked Tip. "There won't be any one to work for you."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Mombi respondeu que faria o Cabeça de Abóbora trabalhar para ela.

**Original English**

"I'll make the Pumpkinhead work for me,"said Mombi.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip gemeu novamente.

**Original English**

Again Tip groaned.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip perguntou ansiosamente a Mombi por que ela não o transformava em um animal como uma cabra ou uma galinha. Ele explicou que ela não poderia fazer nada com ele quando ele era uma estátua de mármore.

**Original English**

"Why don't you change me into a goat, or a chicken?"he asked, anxiously.  
"You can't do anything with a marble statue."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Mombi respondeu que poderia transformá-lo. Ela planejava plantar um jardim de flores na próxima primavera e colocá-lo no meio como decoração. Ela também mencionou que ele tinha sido um problema para ela por muitos anos.

**Original English**

"Oh, yes, I can,"returned Mombi. "I'm going to plant a flower garden, next Spring, and I'll put you in the middle of it, for an ornament. I wonder I haven't thought of that before; you've been a bother to me for years."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Tip ficou muito preocupado com as palavras de Mombi e começou a suar. No entanto, ele ficou parado, tremia e observava o caldeirão com preocupação.

#### **Original English**

At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body, but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Ele disse baixinho que talvez o plano não funcionasse. Sua voz soava fraca e infeliz.

#### **Original English**

"Perhaps it won't work,"he mutttered, in a voice that sounded weak and discouraged.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Mombi respondeu alegremente, dizendo que raramente cometia erros.

#### **Original English**

"Oh, I think it will,"answered Mombi, cheerfully. "I seldom make a mistake."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Houve um longo período de silêncio. Quando Mombi finalmente tirou a chaleira do fogo, era quase meia-noite.

#### **Original English**

Again there was a period of silence a silence so long and gloomy that when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

A velha bruxa anunciou que a bebida não poderia ser tomada até que esfriasse. Ela disse a Tip que eles deveriam ir para a cama, e que ela o chamaria ao amanhecer para terminar de transformá-lo em uma estátua de mármore.

### **Original English**

"You cannot drink it until it has become quite cold,"announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged practising witchcraft. "We must both go to bed now, and at daybreak I will call you and at once complete your transformation into a marble statue."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Mombi foi para o quarto dela com a chaleira quente. Tip ouviu ela fechar e trancar a porta.

### **Original English**

With this she hobbled into her room, bearing the steaming kettle with her, and Tip heard her close and lock the door.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip não foi para a cama como foi mandado. Em vez disso, ele sentou e observou o fogo moribundo.

### **Original English**

The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat glaring at the embers of the dying fire.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# The Flight of the Fugitives

## Pt/En

### Português

Tip pensou sobre sua situação.

### Original English

Tip reflected.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

Ele não queria se tornar uma estátua de mármore porque achava que não seria divertido. Ele decidiu fugir antes que a velha bruxa o fizesse beber algo desagradável. Ele esperou até que a bruxa estivesse dormindo. Então, ele se levantou silenciosamente para encontrar comida no armário.

### Original English

"It's a hard thing, to be a marble statue,"he thought, rebelliously, "and I'm not going to stand it. For years I've been a bother to her, she says; so she's going to get rid of me. Well, there's an easier way than to become a statue. No boy could have any fun forever standing in the middle of a flower garden! I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle."He waited until the snores of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the cupboard to find something to eat.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

Tip decidiu que precisava de comida para sua jornada e olhou nas prateleiras.

### Original English

"No use starting on a journey without food,"he decided, searching upon the narrow shelves.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele encontrou um pouco de pão e procurou queijo na cesta de Mombi. Enquanto procurava, ele também encontrou uma pimenteira que continha o "Pó da Vida".

### **Original English**

He found some crusts of bread; but he had to look into Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. While turning over the contents of the basket he came upon the pepper-box which contained the "Powder of Life."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip decidiu levar o pó consigo para que Mombi não pudesse usá-lo para causar mais problemas. Ele então colocou a caixa, o pão e o queijo no bolso.

### **Original English**

"I may as well take this with me,"he thought, "or Mombi'll be using it to make more mischief with."So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele saiu da casa cuidadosamente e fechou a porta. Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente. A noite parecia calma e acolhedora, especialmente depois de estar na cozinha pequena e malcheirosa.

### **Original English**

Then he cautiously left the house and latched the door behind him. Outside both moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip disse baixinho que ficaria feliz em ir embora. Ele explicou que nunca gostou da velha e se perguntava por que havia vivido com ela.

### **Original English**

"I'll be glad to get away," said Tip, softly; "for I never did like that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Enquanto caminhava lentamente em direção à estrada, ele parou de repente porque teve uma ideia.

### **Original English**

He was walking slowly toward the road when a thought made him pause.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele murmurou que não queria deixar Jack Cabeça de Abóbora aos cuidados da velha Mombi. Ele sentia que Jack lhe pertencia porque o havia feito, embora a velha bruxa tivesse trazido Jack à vida.

### **Original English**

"I don't like to leave Jack Pumpkinhead to the tender mercies of old Mombi," he muttered. "And Jack belongs to me, for I made him even if the old witch did bring him to life."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele voltou ao estábulo das vacas e abriu a porta do compartimento onde Jack Cabeça de Abóbora havia sido deixado.

### **Original English**

He retraced his steps to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Jack estava no meio do estábulo. Tip conseguia ver à luz da lua que Jack sorria tão feliz quanto sempre.

#### **Original English**

Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight Tip could see he was smiling just as jovially as ever.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

O menino disse a Jack para ir com ele e acenou com a mão para mostrar o caminho.

#### **Original English**

"Come on!" said the boy, beckoning.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Jack perguntou para onde estavam indo.

#### **Original English**

"Where to?" asked Jack.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip respondeu que Jack saberia o destino quando ele mesmo soubesse.  
Tip sorriu amigavelmente para o rosto de abóbora de Jack.

### **Original English**

"You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling sympathetically into the pumpkin face.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip disse que a única tarefa deles agora era caminhar.

### **Original English**

"All we've got to do now is to tramp."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack concordou e saiu desajeitadamente do estábulo para a luz do luar.

### **Original English**

"Very well," returned Jack, and walked awkwardly out of the stable and into the moonlight.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip andou em direção à estrada, e Jack o seguiu. Jack andava mancando, e às vezes as juntas de suas pernas viravam para o lado errado, o que quase o fazia cair. No entanto, Jack era cuidadoso e não sofreu muitos acidentes.

### **Original English**

Tip turned toward the road and the man followed him. Jack walked with a sort of limp, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of frontwise, almost causing him to tumble. But the

Pumpkinhead was quick to notice this, and began to take more pains to step carefully; so that he met with few accidents.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip guiou Jack pelo caminho sem parar. Eles andavam sem parar. Quando o sol nasceu, já tinham percorrido uma longa distância. Tip sentiu que estava a salvo da velha bruxa. Ele também tinha tomado muitos caminhos diferentes, então seria muito difícil para alguém encontrá-los.

### **Original English**

Tip led him along the path without stopping an instant. They could not go very fast, but they walked steadily; and by the time the moon sank away and the sun peeped over the hills they had travelled so great a distance that the boy had no reason to fear pursuit from the old witch. Moreover, he had turned first into one path, and then into another, so that should anyone follow them it would prove very difficult to guess which way they had gone, or where to seek them.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip sentiu que havia escapado de ser transformado em uma estátua de mármore, pelo menos por enquanto. Ele parou Jack e sentou-se em uma pedra à beira da estrada.

### **Original English**

Fairly satisfied that he had escaped -- for a time, at least -- being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and seated himself upon a rock by the roadside.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip sugeriu que eles deveriam tomar café da manhã.

**Original English**

"Let's have some breakfast,"he said.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack Abóbora observou Tip com interesse, mas não quis comer. Jack explicou que sentia que era feito de forma diferente de Tip.

**Original English**

Jack Pumpkinhead watched Tip curiously, but refused to join in the repast.

"I don't seem to be made the same way you are,"he said.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip respondeu que sabia que Jack era diferente. Tip disse a Jack que ele foi quem o fez.

**Original English**

"I know you are not,"returned Tip; "for I made you."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack perguntou a Tip se ele realmente o tinha feito.

**Original English**

"Oh! Did you?"asked Jack.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip confirmou orgulhosamente que tinha feito Jack. Disse que o montou, esculpiu suas feições faciais e o vestiu.

### **Original English**

"Certainly. And put you together. And carved your eyes and nose and ears and mouth,"said Tip proudly. "And dressed you."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack então olhou atentamente para seu próprio corpo e membros.

### **Original English**

Jack looked at his body and limbs critically.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele comentou que o trabalho foi muito bem feito.

### **Original English**

"It strikes me you made a very good job of it,"he remarked.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip respondeu que estava apenas ok. Ele começou a notar alguns problemas com a forma como o homem foi construído. Ele disse que se tivesse sabido que eles viajariam juntos, teria sido mais cuidadoso.

### **Original English**

"Just so-so,"replied Tip, modestly; for he began to see certain defects in the construction of his man. "If I'd known we were going to travel together I might have been a little more particular."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

A Cabeça de Abóbora perguntou surpresa se Tip era seu criador, pai ou progenitor.

### **Original English**

"Why, then,"said the Pumpkinhead, in a tone that expressed surprise, "you must be my creator my parent my father!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino riu e disse que era o inventor. Ele disse à Cabeça de Abóbora que ele era como seu filho.

### **Original English**

"Or your inventor,"replied the boy with a laugh. "Yes, my son; I really believe I am!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O homem continuou dizendo que devia obediência a Tip, e Tip devia sustento a ele.

### **Original English**

"Then I owe you obedience,"continued the man, "and you owe me -- support."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip concordou com o que foi dito. Ele pulou e sugeriu que deveriam partir.

### **Original English**

"That's it, exactly", declared Tip, jumping up. "So let us be off."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack perguntou sobre o destino deles enquanto continuavam a jornada.

### **Original English**

"Where are we going?"asked Jack, when they had resumed their journey.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino não tinha certeza absoluta, mas achava que estavam viajando para o sul. Ele acreditava que essa direção eventualmente os levaria à Cidade das Esmeraldas.

### **Original English**

"I'm not exactly sure,"said the boy; "but I believe we are headed South, and that will bring us, sooner or later, to the Emerald City."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Cabeça de Abóbora pediu mais informações sobre a cidade.

### **Original English**

"What city is that?"enquired the Pumpkinhead.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino explicou que a Cidade das Esmeraldas era o centro da Terra de Oz e a maior cidade. Ele tinha ouvido que um Mágico chamado Oz a construiu e que tudo lá era verde, ao contrário da cor roxa do País dos Gillikins.

### **Original English**

"Why, it's the center of the Land of Oz, and the biggest town in all the country. I've never been there, myself, but I've heard all about its history. It was built by a mighty and wonderful Wizard named Oz, and everything

there is of a green color -- just as everything in this Country of the Gillikins is of a purple color."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack perguntou se tudo naquele lugar era roxo.

**Original English**

"Is everything here purple?"asked Jack.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O menino respondeu que era realmente roxo e perguntou a Jack se ele conseguia ver.

**Original English**

"Of course it is. Can't you see?"returned the boy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Depois de olhar ao redor, o Cabeça de Abóbora disse que achava que poderia ser daltônico.

**Original English**

"I believe I must be color-blind,"said the Pumpkinhead, after staring about him.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip explicou que a grama, as árvores, as casas, as cercas e a lama eram todas roxas. Ele acrescentou que na Cidade das Esmeraldas, as coisas que eram roxas aqui eram verdes, e que outros países tinham cores diferentes: azul no Leste, vermelho no Sul e amarelo no Oeste.

### **Original English**

"Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple," explained Tip. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City everything is green that is purple here. And in the Country of the Munchkins, over at the East, everything is blue; and in the South country of the Quadlings everything is red; and in the West country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack reagiu com surpresa e então perguntou se um Homem de Lata realmente governava os Winkies.

### **Original English**

"Oh!" said Jack. Then, after a pause, he asked: "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Alguém ajudou Dorothy a derrotar a Bruxa Má do Oeste. Como os Winkies estavam muito gratos, eles pediram que essa pessoa fosse seu líder. Da mesma forma, o povo da Cidade das Esmeraldas havia pedido ao Espantalho que fosse seu governante.

### **Original English**

"Yes; he was one of those who helped Dorothy to destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack disse que estava confuso com toda aquela história e perguntou quem era o Espantalho.

**Original English**

"Dear me!"said Jack. "I'm getting confused with all this history. Who is the Scarecrow?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip respondeu que o Espantalho era outro amigo de Dorothy.

**Original English**

"Another friend of Dorothy's,"replied Tip.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack então perguntou quem era Dorothy.

**Original English**

"And who is Dorothy?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip explicou que Dorothy era uma garota do Kansas, um lugar no mundo exterior. Um ciclone a trouxe para a Terra de Oz. Enquanto ela estava lá, o Espantalho e o Homem de Lata viajaram com ela.

**Original English**

"She was a girl that came here from Kansas, a place in the big, outside World. She got blown to the Land of Oz by a cyclone, and while she was here the Scarecrow and the Tin Woodman accompanied her on her travels."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

A Cabeça de Abóbora perguntou onde ela estava naquele momento.

**Original English**

"And where is she now?"inquired the Pumpkinhead.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O menino explicou que Glinda, a Boa, que era a governante dos Quadlings, a havia mandado de volta para casa.

**Original English**

"Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again,"said the boy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

A Cabeça de Abóbora então perguntou o que havia acontecido com o Espantalho.

**Original English**

"Oh. And what became of the Scarecrow?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip respondeu que já havia lhe dito, e que o Espantalho era o governante da Cidade das Esmeraldas.

**Original English**

"I told you. He rules the Emerald City,"answered Tip.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack objetou, dizendo que achava que um maravilhoso Mágico governava a Cidade das Esmeraldas, e ele parecia muito confuso.

### **Original English**

"I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard,"objected Jack, seeming more and more confused.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip explicou para Pumpkinhead que Dorothy tinha ido para a Cidade das Esmeraldas com o Espantalho e o Homem de Lata. Ela queria que o Mágico a enviasse de volta para o Kansas. No entanto, o Mágico não era poderoso o suficiente para ajudá-la. Como Dorothy e seus amigos ficaram bravos e ameaçaram revelar seu segredo, o Mágico construiu um grande balão e escapou. Ele não foi visto desde então.

### **Original English**

"Well, so I did. Now, pay attention, and I'll explain it,"said Tip, speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead squarely in the eye. "Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back to Kansas; and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her. But the Wizard couldn't send her back, because he wasn't so much of a Wizard as he might have been. And then they got angry at the Wizard, and threatened to expose him; so the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has ever seen him since."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack respondeu que achou a história muito interessante e a entendeu bem, exceto pela parte sobre a explicação.

### **Original English**

"Now, that is very interesting history,"said Jack, well pleased; "and I understand it perfectly all but the explanation."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip ficou satisfeito que Jack entendeu. Ele acrescentou que, depois que o Mágico partiu, o povo da Cidade das Esmeraldas escolheu o Espantalho como seu Rei. Tip tinha ouvido que o Espantalho era um governante muito popular.

### **Original English**

"I'm glad you do,"responded Tip. "After the Wizard was gone, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King; and I have heard that he became a very popular ruler."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack perguntou com interesse se eles iriam encontrar este Rei incomum.

### **Original English**

"Are we going to see this queer King?"asked Jack, with interest.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino, Tip, respondeu que provavelmente deveriam, a menos que Jack tivesse algo mais importante para fazer.

### **Original English**

"I think we may as well,"replied the boy; "unless you have something better to do."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Cabeça de Abóbora disse ao pai que estava feliz em ir a qualquer lugar que seu pai desejasse.

### **Original English**

"Oh, no, dear father,"said the Pumpkinhead. "I am quite willing to go wherever you please."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Tip Makes an Experiment in Magic**

## **Pt/En**

### **Português**

O menino se sentiu um pouco tímido quando o homem alto e estranho com cabeça de abóbora o chamou de "pai". Ele não queria explicar o relacionamento deles, então rapidamente mudou de assunto fazendo uma pergunta.

### **Original English**

The boy, small and rather delicate in appearance seemed somewhat embarrassed at being called "father"by the tall, awkward, pumpkinheaded man, but to deny the relationship would involve another long and tedious explanation; so he changed the subject by asking, abruptly:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele perguntou ao homem com cabeça de abóbora se ele estava cansado.

### **Original English**

"Are you tired?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O outro homem respondeu que não estava cansado. No entanto, acrescentou que tinha certeza de que suas juntas de madeira se desgastariam se continuasse andando.

### **Original English**

"Of course not!"replied the other. "But,"he continued, after a pause, "it is quite certain I shall wear out my wooden joints if I keep on walking."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Enquanto continuavam a jornada, Tip pensou sobre isso. Ele desejou ter construído os membros de madeira com mais cuidado. Ele não conseguia acreditar que o homem que ele criou apenas para assustar a velha Mombi tinha ganhado vida por causa de um pó mágico de uma pimenteira velha.

### **Original English**

Tip reflected, as they journeyed on, that this was true. He began to regret that he had not constructed the wooden limbs more carefully and substantially. Yet how could he ever have guessed that the man he had made merely to scare old Mombi with would be brought to life by means of a magical powder contained in an old pepper-box?

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele parou de se culpar e começou a pensar em como consertar as articulações fracas de Jack.

### **Original English**

So he ceased to reproach himself, and began to think how he might yet remedy the deficiencies of Jack's weak joints.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Enquanto faziam isso, chegaram à beira de uma floresta. O menino sentou-se em um velho cavalo de serrar que um lenhador havia deixado ali para descansar.

### **Original English**

While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old sawhorse that some woodcutter had left there.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele perguntou à Cabeça de Abóbora por que ele não se sentava.

### **Original English**

"Why don't you sit down?"he asked the Pumpkinhead.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

A Cabeça de Abóbora perguntou se sentar machucaria suas articulações.

### **Original English**

"Won't it strain my joints?"inquired the other.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino respondeu que não machucaria e que na verdade ajudaria suas articulações a descansar.

### **Original English**

"Of course not. It'll rest them,"declared the boy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack tentou sentar. Quando ele dobrou suas juntas mais do que o normal, elas quebraram, e ele caiu no chão com um barulho alto. Tip teve medo de que Jack estivesse completamente quebrado.

### **Original English**

So Jack tried to sit down; but as soon as he bent his joints farther than usual they gave way altogether, and he came clattering to the ground with such a crash that Tip feared he was entirely ruined.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip foi rapidamente até Jack. Ele ajudou Jack a se levantar e endireitou seus braços e pernas. Tip verificou a cabeça de Jack para ver se estava rachada, mas Jack parecia estar em boas condições. Tip então falou com Jack.

### **Original English**

He rushed to the man, lifted him to his feet, straightened his arms and legs, and felt of his head to see if by chance it had become cracked. But Jack seemed to be in pretty good shape, after all, and Tip said to him:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip aconselhou Jack que seria mais seguro para ele permanecer em pé daí em diante.

### **Original English**

"I guess you'd better remain standing, hereafter. It seems the safest way."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack, que não ficou chateado com sua queda, sorriu e concordou com Tip, dizendo que faria o que lhe fosse dito.

### **Original English**

"Very well, dear father."just as you say, replied the smiling Jack, who had been in no wise confused by his tumble.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip sentou-se novamente. Logo depois, Jack, o Cabeça de Abóbora, fez uma pergunta.

### **Original English**

Tip sat down again. Presently the Pumpkinhead asked:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Alguém perguntou a Tip qual era o objeto em que ele estava sentado.

### **Original English**

"What is that thing you are sitting on?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip respondeu que estava sentado em um cavalo.

### **Original English**

"Oh, this is a horse,"replied the boy, carelessly.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack perguntou o que era um cavalo.

### **Original English**

"What is a horse?"demanded Jack.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip explicou que existiam dois tipos de cavalos. Ele descreveu um tipo como um animal vivo com quatro pernas, uma cabeça e uma cauda, que as pessoas podiam montar.

### **Original English**

"A horse? Why, there are two kinds of horses,"returned Tip, slightly puzzled how to explain. "One kind of horse is alive, and has four legs and a head and a tail. And people ride upon its back."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack disse que entendeu e que o objeto em que Tip estava sentado era o tipo de cavalo que ele acabara de descrever.

### **Original English**

"I understand,"said Jack, cheerfully "That's the kind of horse you are now sitting on."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip respondeu rapidamente que não.

### **Original English**

"No, it isn't,"answered Tip, promptly.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Cabeça de Abóbora perguntou por que o cavalo de serrar não era como um cavalo de verdade, apontando que tinha quatro pernas, uma cabeça e um rabo. Tip olhou mais de perto e viu que o Cabeça de Abóbora estava certo. O corpo era feito de um tronco de árvore, com um galho parecido com um rabo. Dois nós pareciam olhos, e uma área cortada se assemelhava a uma boca. Quatro galhos de árvore serviam como pernas, colocados bem separados para estabilidade.

### **Original English**

"Why not? That one has four legs, and a head, and a tail."Tip looked at the saw-horse more carefully, and found that the Pumpkinhead was right. The body had been formed from a tree-trunk, and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like a tail. In the other end were two big knots that resembled eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the horse's mouth. As for the legs, they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body, being spread wide apart so that the saw-horse would stand firmly when a log was laid across it to be sawed.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip explicou que o cavalo de serrar parecia mais com um cavalo de verdade do que ele pensava. No entanto, disse que um cavalo de verdade é vivo, se move e come, enquanto aquele era apenas um objeto de madeira morto usado para serrar toras.

### **Original English**

"This thing resembles a real horse more than I imagined,"said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and trots and prances and eats oats, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Cabeça de Abóbora perguntou se ele se moveria e comeria aveia se estivesse vivo.

### **Original English**

"If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?"inquired the Pumpkinhead.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip riu e respondeu que ele poderia se mover, mas não comeria aveia. Ele acrescentou que nunca poderia estar vivo porque era feito de madeira.

### **Original English**

"It would trot and prance, perhaps; but it wouldn't eat oats,"replied the boy, laughing at the idea. "And of course it can't ever be alive, because it is made of wood."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O homem respondeu que também estava.

### **Original English**

"So am I,"answered the man.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip olhou para o homem com surpresa.

### **Original English**

Tip looked at him in surprise.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip exclamou que o homem estava vivo. Ele também explicou que o pó mágico que tinha dado vida ao homem estava no seu bolso.

### **Original English**

"Why, so you are!"he exclaimed. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele tirou a caixa de pimenta e examinou-a com interesse.

### **Original English**

He brought out the pepper box, and eyed it curiously.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele pensou consigo mesmo, perguntando-se se o pó também poderia trazer o cavalo de serra à vida.

### **Original English**

"I wonder,"said he, musingly, "if it would bring the saw-horse to life."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack respondeu calmamente que, se o objeto pudesse se mover, ele poderia montar em suas costas. Ele explicou que isso pouparia suas articulações de se desgastarem. Nada parecia surpreendê-lo.

### **Original English**

"If it would,"returned Jack, calmly for nothing seemed to surprise him "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino pulou e disse que tentaria. Ele se perguntou se conseguiria se lembrar das palavras que a velha Mombi havia usado e do modo como ela segurava as mãos.

### **Original English**

"I'll try it!"cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele pensou nisso por um minuto. Ele havia observado Mombi cuidadosamente de trás da cerca e ouvido suas palavras. Ele acreditava que poderia repetir exatamente o que ela havia dito e feito.

### **Original English**

He thought it over for a minute, and as he had watched carefully from the hedge every motion of the old witch, and listened to her words, he believed he could repeat exactly what she had said and done.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Então, ele aspergiu um pouco do pó mágico da pimenteira sobre o cavalo de serra. Em seguida, levantou a mão esquerda com o dedo mindinho apontando para cima e disse a palavra "Weaugh!".

### **Original English**

So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the pepper-box upon the body of the saw-horse. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing upward, and said: "Weaugh!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack perguntou ao menino, a quem chamava de querido pai, o que a palavra "Weaugh" significava.

### **Original English**

"What does that mean, dear father?"asked Jack, curiously.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip disse que não sabia. Ele então ergueu a mão direita, apontando o polegar para cima, e fez um som chamado "Teaugh!".

### **Original English**

"I don't know,"answered Tip. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing upward and said: "Teaugh!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack perguntou ao pai o que era aquele som.

### **Original English**

"What's that, dear father?"inquired Jack.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino respondeu que aquilo significava que Jack deveria ficar quieto. Tip ficou irritado porque foi interrompido em um momento importante.

### **Original English**

"It means you must keep quiet!"replied the boy, provoked at being interrupted at so important a moment.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Cabeça de Abóbora, que estava sempre sorrindo, disse que estava aprendendo muito rápido.

### **Original English**

"How fast I am learning!" remarked the Pumpkinhead, with his eternal smile.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip então ergueu as duas mãos acima da cabeça. Todos os dedos e polegares estavam abertos. Ele gritou bem alto: "Peaugh!".

### **Original English**

Tip now lifted both hands above his head, with all the fingers and thumbs spread out, and cried in a loud voice: "Peaugh!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O cavalo de serra imediatamente começou a se mover. Ele esticou as pernas, abriu a boca e um pouco de pó caiu de suas costas. O resto do pó desapareceu dentro do corpo do cavalo.

### **Original English**

Immediately the saw-horse moved, stretched its legs, yawned with its chopped-out mouth, and shook a few grains of the powder off its back. The rest of the powder seemed to have vanished into the body of the horse.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack gritou que estava bom. Ele disse ao menino que ele era um feiticeiro muito habilidoso. O menino observou com surpresa.

### **Original English**

"Good!" called Jack, while the boy looked on in astonishment. "You are a very clever sorcerer, dear father!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## The Awakening of the Saw-Horse

**Pt/En**

**Português**

O cavalo de serra ficou surpreso ao descobrir que estava vivo, ainda mais do que Tip. Ele olhou ao redor do mundo. Tentou ver seu próprio corpo, mas não conseguiu virar o pescoço. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas porque não tinham articulações. Por causa disso, ele esbarrou em Jack Cabeça de Abóbora e o fez cair no chão macio.

**Original English**

The Saw-Horse, finding himself alive, seemed even more astonished than Tip. He rolled his knotty eyes from side to side, taking a first wondering view of the world in which he had now so important an existence. Then he tried to look at himself; but he had, indeed, no neck to turn; so that in the endeavor to see his body he kept circling around and around, without catching even a glimpse of it. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip ficou preocupado com o acidente e porque o cavalo de serra continuava se movendo em círculo. Então, ele gritou.

**Original English**

Tip became alarmed at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in prancing around in a circle; so he called out:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip disse ao cavalo de serra para parar.

**Original English**

"Whoa! Whoa, there!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Cavalo-Serra não obedeceu ao comando. Ele rapidamente bateu no pé de Tip com sua perna de madeira. Tip sentiu muita dor e se moveu para um lugar mais seguro. De lá, ele gritou novamente.

**Original English**

The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon Tip's foot so forcibly that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip gritou para o Cavalo-Serra parar.

**Original English**

"Whoa! Whoa, I say!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack conseguiu se sentar. Ele observou o Cavalo-Serra com grande interesse.

**Original English**

Jack had now managed to raise himself to a sitting position, and he looked at the Saw-Horse with much interest.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack disse a Tip que ele não achava que o Cavalo-Serra pudesse ouvi-lo.

**Original English**

"I don't believe the animal can hear you,"he remarked.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip respondeu a Jack com raiva, perguntando se ele não estava gritando alto o suficiente.

**Original English**

"I shout loud enough, don't I?"answered Tip, angrily.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Pumpkinhead, que estava sorrindo, disse que o cavalo não tinha orelhas.

**Original English**

"Yes; but the horse has no ears,"said the smiling Pumpkinhead.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip notou isso pela primeira vez e exclamou que era verdade. Ele então perguntou como poderia parar o cavalo.

**Original English**

"Sure enough!"exclaimed Tip, noting the fact for the first time. "How, then, am I going to stop him?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Naquele momento, o Cavalo-Serra parou porque percebeu que não conseguia ver seu próprio corpo. Ele viu Tip e se aproximou do menino para observá-lo atentamente.

### **Original English**

But at that instant the Saw-Horse stopped himself, having concluded it was impossible to see his own body. He saw Tip, however, and came close to the boy to observe him more fully.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O jeito que o Cavalo-Serra andava era engraçado. Ele movia as pernas direitas juntas e as pernas esquerdas juntas, como um cavalo de passo. Isso fazia seu corpo balançar de um lado para o outro.

### **Original English**

It was really comical to see the creature walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a pacing horse does; and that made its body rock sidewise, like a cradle.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip afagou a cabeça do Cavalo-Serra e falou com uma voz gentil, dizendo que ele era um bom garoto. O Cavalo-Serra então se afastou para olhar para Jack Pumpkinhead com seus olhos grandes.

### **Original English**

Tip patted it upon the head, and said "Good boy! Good Boy!" in a coaxing tone; and the Saw-Horse pranced away to examine with its bulging eyes the form of Jack Pumpkinhead.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip decidiu que precisava encontrar um cabresto para o Cavalo-Serra. Ele encontrou uma corda forte no bolso e a amarrou no pescoço do Cavalo-Serra. Depois, amarrou a outra ponta da corda a uma grande árvore. O Cavalo-Serra não entendeu o que estava acontecendo. Ele recuou e quebrou a corda facilmente, mas não tentou fugir.

### **Original English**

"I must find a halter for him,"said Tip; and having made a search in his pocket he produced a roll of strong cord. Unwinding this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward fastening the other end to a large tree. The Saw-Horse, not understanding the action, stepped backward and snapped the string easily; but it made no attempt to run away.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip comentou que o Cavalo-Serra era mais forte do que ele esperava e também bastante teimoso.

### **Original English**

"He's stronger than I thought,"said the boy, "and rather obstinate, too."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Jack perguntou a Tip por que ele não fazia orelhas para o Cavalo-Serra, sugerindo que então Tip seria capaz de dizer a ele o que fazer.

### **Original English**

"Why don't you make him some ears?"asked Jack. "Then you can tell him what to do."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip achou a ideia de Jack excelente e perguntou como ele havia tido essa ideia.

### **Original English**

"That's a splendid idea!"said Tip. "How did you happen to think of it?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Cabeça-de-Abóbora respondeu que não tinha pensado nisso porque era uma coisa muito simples e fácil de fazer.

### **Original English**

"Why, I didn't think of it,"answered the Pumpkinhead; "I didn't need to, for it's the simplest and easiest thing to do."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Tip pegou seu canivete e o usou para fazer orelhas da casca de uma pequena árvore.

### **Original English**

So Tip got out his knife and fashioned some ears out of the bark of a small tree.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Enquanto esculpia, Tip explicou que precisava fazer as orelhas de um tamanho adequado. Ele se preocupava que, se fossem muito grandes, o cavalo poderia acabar parecendo um burro.

### **Original English**

"I mustn't make them too big,"he said, as he whittled, "or our horse would become a donkey."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Jack, que estava à beira da estrada, pediu a Tip que explicasse por que ele disse aquilo.

**Original English**

"How is that?"inquired Jack, from the roadside.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Tip respondeu que um cavalo tem orelhas maiores que uma pessoa, e um burro tem orelhas ainda maiores que um cavalo.

**Original English**

"Why, a horse has bigger ears than a man; and a donkey has bigger ears than a horse,"explained Tip.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# Glossary: New Words

Words introduced by the simplified reading that do not occur in the complete original English text. Each entry shows up to five real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

## **actors** 'æktərz (1 occurrence)

**Português:** atores

**Simple English:** People who play roles in movies or plays.

**Example:** *The tall man and the German were dressed very well for Africa, like actors in a movie.*

**Uses in this book:**

1. They were excellent actors who played the Tin Woodman and the Scarecrow. [Back to B1](#)

## **actually** 'æktʃuəli (4 occurrences)

**Português:** na verdade

**Simple English:** Used to say what is really true.

**Example:** *I actually like coffee, not tea.*

**Uses in this book:**

1. The boy replied that it would not hurt and would actually help his joints rest. [Back to B1](#)

2. Tip quickly grabbed the Tin Woodman's arm and told him to stop, explaining that the flowers were alive and were actually girls.

3. They discovered that the papers were actually money bills.

4. Tip replied that they were actually better off.

## **advised** əd'vaɪzd (5 occurrences)

**Português:** aconselhou

**Simple English:** Told someone what is best or what to do.

**Example:** *He advised them not to send a search party for at least twenty-four hours.*

**Uses in this book:**

1. Tip advised Jack that it would be safer for him to remain standing from then on. [Back to B1](#)

2. He advised them to go back home to their mothers to do usual jobs like milking cows and baking bread.
3. The Scarecrow said he did not know, but advised Jack not to worry.
4. The Scarecrow urgently advised Tip not to mention this to the Tin Woodman, as it would hurt his feelings.
5. Jinjur's soldiers, who spent their time making sweets, advised her to resist.

**amounts** ə'maʊnts (1 occurrence)

**Português:** quantidades

**Simple English:** How much of something there is.

**Example:** *He counted the amounts of money carefully.*

**Uses in this book:**

1. She measured equal amounts of milk and vinegar and poured them into a kettle. [Back to B1](#)

**annoyed** /ə'nɔɪd/ (4 occurrences)

**Português:** irritado; chateado; aborrecido

**Simple English:** Feeling slightly angry or irritated about something at times.

**Example:** *I was annoyed when my friend canceled our plans at the last minute.*

**Uses in this book:**

1. Tip was annoyed because he was interrupted at an important time. [Back to B1](#)
2. At first, the Scarecrow King thought Jack was making fun of him and felt annoyed.
3. Tip was annoyed and told someone that he did not like the joke.
4. The Scarecrow became annoyed and exclaimed that it was not true.

**area** 'ɛəriə (5 occurrences)

**Português:** área

**Simple English:** a space or part of a place

**Example:** *She ran across a small open area.*

**Uses in this book:**

1. The Good Witch who was in charge of that area of Oz did not allow other Witches. [Back to B1](#)

2. Two knots looked like eyes, and a cut area resembled a mouth. [Back to B1](#)
3. He led the Saw-Horse to a grassy area with trees and helped Pumpkinhead get down.
4. He then told the Gump to land on the first flat area he could find.
5. They saw red houses, fences, and trees, which showed they were in Glinda the Good's area.

**arrive** ə'raɪv (2 occurrences)

**Português:** chegar

**Simple English:** to come to a place

**Example:** *People would arrive soon.*

**Uses in this book:**

1. At first, the author thought these letters were just nice compliments, but they continued to arrive for many months and years. [Back to B1](#)
2. They waited patiently for the morning to arrive.

**Attach** /ə'tætʃ/ (2 occurrences)

**Português:** anexar; anexe; atribuem

**Simple English:** To include a file with an email you send.

**Example:** *Please attach the document to your email before sending it.*

**Uses in this book:**

1. The next morning, Tip saw he had forgotten to add a neck to his figure so he could attach the pumpkin head. [Back to B1](#)
2. He told Nick to start working and attach Pumpkinhead's leg to the Saw-Horse.

**belonged** bɪ'lɒŋd (4 occurrences)

**Português:** pertencia

**Simple English:** To be owned by someone.

**Example:** *The toy belonged to the boy.*

**Uses in this book:**

1. He felt that Jack belonged to him because he had made him, even though the old witch had brought Jack to life. [Back to B1](#)
2. Jinjur replied that the throne belonged to whoever could take it.

3. Jack Pumpkinhead asked Jinjur why she did not send the girl back to her mother, where she belonged.
4. She stated it belonged to Pastoria, from whom the Wizard had taken it.

**carve** *ka:rv* (1 occurrence)

**Português:** esculpir

**Simple English:** to cut shapes into wood or stone

**Example:** *Some people carve ivory and wood.*

**Uses in this book:**

1. He used his knife to carve a face into it, making two round eyes, a triangular nose, and a wide, smiling mouth. [Back to B1](#)

**charge** */tʃɑ:rdʒ/* (5 occurrences)

**Português:** cobrar; carga; acusação

**Simple English:** To ask someone to pay a specific amount for a product or service.

**Example:** *The restaurant will charge you for each extra topping on your pizza.*

**Uses in this book:**

1. The Good Witch who was in charge of that area of Oz did not allow other Witches. [Back to B1](#)
2. General Jinjur answered, perhaps a little too quickly, that she was in charge of the Army of Revolt during the war.
3. She said that the Soldier with the Green Whiskers was a strong army when the Wonderful Wizard was in charge because people were afraid of him.
4. A man told the Scarecrow that there had been a revolution and that women had been in charge since he had left.
5. He also mentioned that his valet could nickel-plate anyone who wished, free of charge.

**chase** *ʃeɪs* (1 occurrence)

**Português:** perseguir

**Simple English:** to run after someone or something to catch them

**Example:** *The dog chases the cat in the garden.*

**Uses in this book:**

1. When he went to the forest, he would climb trees for eggs, chase rabbits, or fish. [Back to B1](#)

**checked** *tʃekt* (3 occurrences)

**Português:** verificou

**Simple English:** looked carefully to see if everything is okay

**Example:** *He checked his wife for injuries.*

**Uses in this book:**

1. Tip checked Jack's head to see if it was cracked, but Jack seemed to be in good condition. [Back to B1](#)
2. Tip fixed Jack Pumpkinhead's wooden legs, and the Saw-Horse was checked to ensure he was working correctly.
3. Glinda told them she had carefully checked the Wizard's past actions.

**chores** *tʃɔ:rz* (1 occurrence)

**Português:** tarefas

**Simple English:** Small jobs, usually at home or fields.

**Example:** *She wanted to avoid her chores in the fields.*

**Uses in this book:**

1. Tip had to do many chores for Mombi. [Back to B1](#)

**collect** *kə'lekt* (2 occurrences)

**Português:** coleccionar

**Simple English:** to bring things together in one place

**Example:** *They collect leaves in the park.*

**Uses in this book:**

1. He started to collect nuts from the trees that grew there. [Back to B1](#)
2. The other soldiers were moving more slowly because they stopped to collect emeralds from the walls and paths using their knitting needles.

**concern** /kən'sɜ:rn/ (4 occurrences)

**Português:** preocupação; dizem respeito; interesse

**Simple English:** A feeling of worry or unease about a problem.

**Example:** *His main concern is the safety of the children during the storm.*

**Uses in this book:**

1. However, he stayed still, shivered, and watched the kettle with concern. [Back to B1](#)
2. Tip expressed concern that the object was very large.
3. Someone expressed concern that the mountain air might not be good for pumpkins.
4. Jack Pumpkinhead expressed concern, pointing out that if Tip became a girl, he could no longer be his father.

**confirmed** kən'fɜ:rmɪd (10 occurrences)

**Português:** confirmado

**Simple English:** Shown to be true.

**Example:** *This was confirmed when pygmies surrounded them.*

**Uses in this book:**

1. Tip proudly confirmed that he had made Jack. [Back to B1](#)
2. Tip confirmed that it did, unless someone stepped over the hole.
3. The boy confirmed that he had no money at all.
4. Jack confirmed that he had arrived safely.
5. The stranger quickly confirmed that he was, and asked if his name was not on the card.

**described** dɪ'skraɪbd (3 occurrences)

**Português:** descreveram

**Simple English:** Told details about something or someone.

**Example:** *They described the strange animal they saw.*

**Uses in this book:**

1. He described one type as a living animal with four legs, a head, and a tail, which people could ride. [Back to B1](#)

2. Jack said he understood and that the object Tip was sitting on was the kind of horse he had just described. [Back to B1](#)

3. He believed the Gump had carried them far away from the Land of Oz, over the deserts, and into the dangerous outside world that Dorothy had described to them.

**Desire** /dɪˈzaɪər/ (1 occurrence)

**Português:** desejo; deseja; vontade

**Simple English:** To feel a sexual or strong romantic attraction.

**Example:** *He felt a strong desire to be with her all the time.*

**Uses in this book:**

1. Tip worked harder than ever before, but he was motivated by his desire to play a trick and to see how well his creation worked. [Back to B1](#)

**disliked** dɪsˈlaɪkt (1 occurrence)

**Português:** desgostavam

**Simple English:** felt not good or happy about someone

**Example:** *The crew disliked the officers.*

**Uses in this book:**

1. However, Tip strongly disliked Mombi and did not try to hide his feelings. [Back to B1](#)

**drunk** /drʌŋk/ (1 occurrence)

**Português:** bêbado; bêbedo; bebido

**Simple English:** Affected by alcohol after consuming too much visibly.

**Example:** *He was too drunk to remember how he got home last night.*

**Uses in this book:**

1. The old witch announced that the drink could not be drunk until it was cold. [Back to B1](#)

**eventually** /ɪˈvenʃuəli/ (3 occurrences)

**Português:** eventualmente; acabou; conseqüentemente

**Simple English:** After a series of events or extended period.

**Example:** *We eventually found the solution after many trials and errors.*

**Uses in this book:**

1. He believed this direction would eventually lead them to the Emerald City. [Back to B1](#)
2. He explained that the Land of Oz was not very large, and eventually, both the Griffin and the Saw-Horse would have to stop.
3. The Woggle-Bug attempted to teach him various skills and subjects, but Jack was such a poor student that they eventually stopped trying to educate him.

**exchanged** ɪksˈtʃeɪndʒd (2 occurrences)

**Português:** trocado

**Simple English:** to give something and receive something else

**Example:** *They exchanged gifts at the party.*

**Uses in this book:**

1. She had met a wizard in a lonely cave in the mountains and had exchanged important magic secrets with him. [Back to B1](#)
2. She wanted to find out if the wizard had honestly exchanged secrets with her or if he had tricked her badly. [Back to B1](#)

**facial** ˈfeɪʃəl (1 occurrence)

**Português:** facial

**Simple English:** Related to the face.

**Example:** *He has similar facial features as his brother.*

**Uses in this book:**

1. He said he had put him together, carved his facial features, and dressed him. [Back to B1](#)

**fever** 'fi:vər (1 occurrence)

**Português:** febre

**Simple English:** a condition where your body is hotter than usual because of illness

**Example:** *She felt very cold and shook as if she had a fever.*

**Uses in this book:**

1. He thought she would shiver with fear, more than he did when he had been sick with a fever the previous year. [Back to B1](#)

**finish** 'fɪnɪʃ (5 occurrences)

**Português:** terminar

**Simple English:** To complete something.

**Example:** *She will finish her homework soon.*

**Uses in this book:**

1. This gave Tip a lot of time to finish his work. [Back to B1](#)
2. He went back to the forest and cut several pieces of wood to finish the job. [Back to B1](#)
3. She told Tip they must go to bed, and she would call him at dawn to finish turning him into a marble statue. [Back to B1](#)
4. He knew the road would finish at the Emerald City, and they could not go any further than the city gates.
5. Tip hoped his friends would still like him and explained that he was still the same Tip, but he hesitated and could not finish his sentence.

**fireplace** 'faɪər,pleɪs (2 occurrences)

**Português:** lareira

**Simple English:** A place in a house where you have a fire for heat or light.

**Example:** *By the fireplace, he told them his story.*

**Uses in this book:**

1. Once the candle was lit, Mombi told Tip to start a fire in the fireplace. [Back to B1](#)
2. However, its head, which was above the fireplace, continued to speak whenever it wanted.

**focused** *'foukəst* (1 occurrence)

**Português:** concentrados

**Simple English:** giving full attention to something

**Example:** *She was focused on her homework.*

**Uses in this book:**

1. Mombi was so focused on the magical items she had acquired that when she reached a bend in the road and saw a man, she simply nodded and said hello.

[Back to B1](#)

**fulfill** *fʊl'fɪl* (1 occurrence)

**Português:** cumprir

**Simple English:** to complete or achieve something wanted or planned

**Example:** *He must fulfill his purpose before it is too late.*

**Uses in this book:**

1. However, the author has now written this book to fulfill that promise. [Back to B1](#)

**grumpy** *'grʌmpi* (2 occurrences)

**Português:** mal-humorado

**Simple English:** often unhappy or angry

**Example:** *He is grumpy when he does not sleep well.*

**Uses in this book:**

1. Tip told Mombi that he was hungry, speaking in a grumpy way. [Back to B1](#)

2. The Pumpkinhead agreed to wait in a grumpy way, even though his face looked friendly.

**harvested** *'hɑ:rvɪstɪd* (1 occurrence)

**Português:** colhidos

**Simple English:** collected crops from the fields

**Example:** *She was thankful when the crops were harvested.*

**Uses in this book:**

1. One day, after the corn was harvested, Tip was moving the pumpkins. [Back to B1](#)

**healthy** *'hɛlθi* (1 occurrence)

**Português:** saudável

**Simple English:** in good physical condition

**Example:** *The slaves became strong and healthy.*

**Uses in this book:**

1. This way, he stayed strong and healthy. [Back to B1](#)

**hello** *hə'loʊ* (1 occurrence)

**Português:** olá

**Simple English:** a greeting when meeting someone

**Example:** *She said hello to the warrior.*

**Uses in this book:**

1. Mombi was so focused on the magical items she had acquired that when she reached a bend in the road and saw a man, she simply nodded and said hello. [Back to B1](#)

**hit** *hit* (4 occurrences)

**Português:** atingir

**Simple English:** to strike or make contact with something

**Example:** *The arrow can hit the vital parts of the prey.*

**Uses in this book:**

1. Angrily, she lifted her stick to hit the dummy's pumpkin head. [Back to B1](#)
2. It quickly hit Tip's foot with its wooden leg. [Back to B1](#)
3. But when the Gump hit a rock, it stopped suddenly and turned upside down.
4. The Saw-Horse looked like a piece of wood and bowed so stiffly that his head hit the floor.

**hook** *hʊk* (2 occurrences)

**Português:** gancho

**Simple English:** a curved piece used for hanging or holding

**Example:** *If a hook broke, he would fall down.*

**Forms in this book:** hook, hooks

**Uses in this book:**

1. She then put her basket away in a cupboard and hung her cloak on a hook.

[Back to B1](#)

2. Finally, the Scarecrow hung the clotheslines and ropes back on their original hooks.

### **information** *ˌɪnfərˈmeɪʃən* (2 occurrences)

**Português:** informação

**Simple English:** Facts or knowledge about a subject.

**Example:** *The information helped us understand the problem.*

**Uses in this book:**

1. The Pumpkinhead asked for more information about the city. [Back to B1](#)

2. He explained that he might have received wrong information and had never met the Wizard in person.

### **instructions** *ɪnˈstrʌkʃənz* (4 occurrences)

**Português:** instruções

**Simple English:** Steps or orders to do something.

**Example:** *He followed Gridley's instructions.*

**Uses in this book:**

1. Sometimes, she went near the candle to read from a yellow paper the instructions for the mixture she was preparing. [Back to B1](#)

2. He added that it would not be harmed if it listened to him and followed his instructions.

3. He offered to inform the Emperor of their arrival and to receive his instructions regarding them.

4. In a moment, twelve field mice came out of their homes and stood in front of her, waiting for her instructions.

### **items** *ˈaɪtəmz* (4 occurrences)

**Português:** objetos

**Simple English:** Things or objects, especially small ones.

**Example:** *Clayton said he wished they had left those items.*

**Uses in this book:**

1. Mombi was so focused on the magical items she had acquired that when she reached a bend in the road and saw a man, she simply nodded and said hello.

[Back to B1](#)

2. He explained that if the items were likely to spoil at any time, they would understand his worry.
3. The nest was filled with many strange small items.
4. Because the nest was hidden, the lost items could not be found.

**liquid** *'likwid* (2 occurrences)

**Português:** líquido

**Simple English:** a substance that flows and is not solid

**Example:** *The cup was full of a hot liquid.*

**Uses in this book:**

1. He asked if he had to drink that liquid, and he pointed to the pot. [Back to B1](#)
2. Tip asked what the liquid would do to him. [Back to B1](#)

**lit** *lit* (1 occurrence)

**Português:** iluminado

**Simple English:** made light or made something bright

**Example:** *Fires lit up their bodies during the dances.*

**Uses in this book:**

1. Once the candle was lit, Mombi told Tip to start a fire in the fireplace. [Back to B1](#)

**maybe** *'meibi* (1 occurrence)

**Português:** talvez

**Simple English:** Possibly or perhaps.

**Example:** *Maybe he had a fever because he was alone.*

**Uses in this book:**

1. He quietly said that maybe the plan would not work. [Back to B1](#)

**meal** *mi:l* (1 occurrence)

**Português:** refeição

**Simple English:** Food eaten at one time.

**Example:** *They had a big meal for dinner.*

**Uses in this book:**

1. While Tip was busy with the fire, Mombi ate her evening meal. [Back to B1](#)

**mixture** *'mɪkstʃə* (1 occurrence)

**Português:** mistura

**Simple English:** A combination of different things.

**Example:** *The cake is made from a mixture of flour and sugar.*

**Uses in this book:**

1. Sometimes, she went near the candle to read from a yellow paper the instructions for the mixture she was preparing. [Back to B1](#)

**motivated** *'mɒtɪveɪtɪd* (1 occurrence)

**Português:** motivado

**Simple English:** Having a reason to do something.

**Example:** *They were not motivated by politics or power.*

**Uses in this book:**

1. Tip worked harder than ever before, but he was motivated by his desire to play a trick and to see how well his creation worked. [Back to B1](#)

**normal** *'nɔːməl* (4 occurrences)

**Português:** normal

**Simple English:** usual or regular

**Example:** *It was a normal day at school.*

**Uses in this book:**

1. However, Mombi returned home earlier than normal. [Back to B1](#)
2. He was sure it was a normal heart, although it was a bit bigger and warmer than most people's.
3. He said that he was born as a normal Woggle-Bug.

4. He explained that this was a difficult life, but it was the normal way of living for Woggle-Bugs and many other small creatures on Earth.

**okay** *ou'keɪ* (4 occurrences)

**Português:** tudo bem

**Simple English:** Everything is all right.

**Example:** *Is everything okay with the car?*

**Uses in this book:**

1. Tip replied that it was only okay. [Back to B1](#)
2. The boy remarked that Jack was a wonder if he understood, but it was okay to think so.
3. Then he asked Jack, the Pumpkinhead, if he was okay.
4. He said that if Jack's head was not broken, he was okay.

**owed** *oud* (3 occurrences)

**Português:** dever

**Simple English:** to have to give someone something because of a reason

**Example:** *They owed their success to hard work.*

**Uses in this book:**

1. The man continued by saying that he owed Tip obedience, and Tip owed him support. [Back to B1](#)
2. The Educated Insect replied with joy, saying they were safe and owed it to the Thing's movement and the Woodman's axe.

**performances** *pər'fɔ:rmənsɪz* (1 occurrence)

**Português:** apresentações

**Simple English:** shows or acts in front of an audience

**Example:** *The performances were very good.*

**Uses in this book:**

1. Their performances delighted thousands of children across the country. [Back to B1](#)

**preparing** *prɪ'peəriŋ* (3 occurrences)

**Português:** preparando

**Simple English:** getting ready for something

**Example:** *She was preparing the table for dinner.*

**Uses in this book:**

1. Sometimes, she went near the candle to read from a yellow paper the instructions for the mixture she was preparing. [Back to B1](#)
2. They were laughing and talking happily, as if they were at a party, not preparing for a war.
3. Because of this promise, the Witch agreed to change him, and they immediately began preparing for the transformation.

**previous** *'pri:vɪəs/* (1 occurrence)

**Português:** anterior; precedente; prévia

**Simple English:** Happening or existing before the present or mentioned time.

**Example:** *I attended a previous meeting where we discussed the project details.*

**Uses in this book:**

1. He thought she would shiver with fear, more than he did when he had been sick with a fever the previous year. [Back to B1](#)

**problem** *'prɑ:bləm* (7 occurrences)

**Português:** problema

**Simple English:** something difficult or wrong

**Example:** *He had a problem with the new rule.*

**Uses in this book:**

1. She also mentioned that he had been a problem for her for many years. [Back to B1](#)
2. Tip decided he would fix the problem.
3. The Scarecrow thought this was a problem.
4. The Soldier said he expected the problem but could manage it.
5. The Woggle-Bug explained that it was a math problem, not just about education.

**problems** *'prɒbləmz* (10 occurrences)

**Português:** problemas

**Simple English:** difficult situations that need solutions

**Example:** *He was used to solving problems.*

**Uses in this book:**

1. He started to notice some problems with how the man was built. [Back to B1](#)
2. He believed they could reach the Emerald City by noon if no problems occurred.
3. He explained that he had enough of his own problems and that all outside issues must be given to His Majesty.
4. More problems occurred.
5. He warned that if the other person's advanced knowledge caused problems again, there would be consequences.

**published** *'pʌblɪʃt* (1 occurrence)

**Português:** publicou

**Simple English:** To make a book, article, or idea available to the public.

**Example:** *She published her first novel last year.*

**Uses in this book:**

1. After the book "The Wonderful Wizard of Oz" was published, the author received many letters from children. [Back to B1](#)

**reacted** *ri'æktɪd* (3 occurrences)

**Português:** reagiu

**Simple English:** behaved in response to something

**Example:** *She reacted immediately to the loud noise.*

**Uses in this book:**

1. Jack reacted with surprise and then asked if a Tin Woodman really ruled the Winkies. [Back to B1](#)
2. The Scarecrow felt uneasy because of how the people and soldiers reacted.
3. He paused to see how his listeners reacted, but they all appeared confused and unconvinced by his idea.

### responding /rɪˈspɒndɪŋ/ (1 occurrence)

**Português:** respondendo

**Simple English:** Answering or reacting to something.

**Example:** *She was not responding to the teacher's question.*

**Uses in this book:**

1. A moment later, she noticed the person was not moving or responding.

[Back to B1](#)

### reveal /rɪˈvi:l/ (2 occurrences)

**Português:** revelar; revelação

**Simple English:** To make previously hidden information publicly known.

**Example:** *The documentary will reveal new details about the ancient civilization's culture.*

**Uses in this book:**

1. Because Dorothy and her friends became angry and threatened to reveal his secret, the Wizard built a large balloon and escaped. [Back to B1](#)

2. Glinda replied that they needed to find Mombi and make her reveal Ozma's hiding place.

### scarier ˈskɛəriə (1 occurrence)

**Português:** mais assustador

**Simple English:** More frightening or causing more fear.

**Example:** *The movie became scarier in the second half.*

**Uses in this book:**

1. Tip had no friends to play with, so he didn't know that people often put candles inside carved pumpkins to make them look scarier. [Back to B1](#)

### shy ʃaɪ (3 occurrences)

**Português:** tímido

**Simple English:** nervous or uncomfortable around people

**Example:** *She is shy when she meets new friends.*

**Uses in this book:**

1. The boy felt a little shy when the tall, strange pumpkinheaded man called him "father". [Back to B1](#)

2. She looked very nice and shy, with a pretty face, green eyes, and green hair.
3. The Winkie man looked at the group of visitors in a shy way.

**situation** ,sɪtʃu'eɪʃən (17 occurrences)

**Português:** situação

**Simple English:** a set of conditions at a specific time

**Example:** *He understood his difficult situation.*

**Uses in this book:**

1. Tip thought about his situation. [Back to B1](#)
2. The Guardian said the situation was very strange.
3. The Scarecrow said the situation was sudden.
4. He realized the situation was more serious than he had first thought.
5. The Tin Woodman said the situation was serious.

**special** 'spɛʃəl (17 occurrences)

**Português:** especial

**Simple English:** different and better than usual

**Example:** *Teeka was beautiful in a special way.*

**Uses in this book:**

1. The letters arrived very quickly, perhaps because Dorothy was special or because a play about "The Wizard of Oz" was popular. [Back to B1](#)
2. He also worked in the corn fields, and he fed the pigs and milked Mombi's special four-horned cow. [Back to B1](#)
3. So she put down her basket and began searching inside it for one of the special powders she had acquired. [Back to B1](#)
4. She told Jack he was a very special person and asked who had created him.
5. The Emperor told Jack that he was not very solid, but because he was unusual, he could join their special group.

**spot** /spɒt/ (3 occurrences)

**Português:** ponto; local; mancha

**Simple English:** Small raised red mark on skin, often facial.

**Example:** *She had a small red spot on her cheek from the bug bite.*

**Uses in this book:**

1. Tip helped Jack walk to the spot, bending his legs and pushing him. [Back to B1](#)
2. Tip quickly climbed to his spot on the horse.
3. He found a nice spot between two bricks and stayed hidden for many months.

**stability** stə'bilɪti (1 occurrence)

**Português:** estabilidade

**Simple English:** the state of being steady and not changing

**Example:** *He wants stability in his job.*

**Uses in this book:**

1. Four tree limbs served as legs, placed wide apart for stability. [Back to B1](#)

**stubborn** 'stʌbərn (3 occurrences)

**Português:** teimoso

**Simple English:** Not willing to change your ideas or attitude.

**Example:** *He is stubborn and never says sorry.*

**Uses in this book:**

1. Tip commented that the Saw-Horse was stronger than he had expected and also quite stubborn. [Back to B1](#)
2. Tip thought Mombi was a very bad and stubborn old woman.
3. The Sorceress smiled and told Tip that she was also stubborn.

**suitable** /'su:təbəl/ (2 occurrences)

**Português:** adequado; apropriado; indicado

**Simple English:** Appropriate and fitting for a particular purpose.

**Example:** *This dress is suitable for the wedding next week.*

**Uses in this book:**

1. While he was carving, Tip explained that he needed to make the ears a suitable size. [Back to B1](#)
2. At that moment, there was nowhere suitable to stop.

**sweat** swet (2 occurrences)

**Português:** suor

**Simple English:** drops of liquid from the skin when hot or nervous

**Example:** *His face was wet with sweat.*

**Uses in this book:**

1. Tip groaned and wiped the sweat from his forehead with his sleeve. [Back to B1](#)
2. Tip felt very worried by Mombi's words and started to sweat. [Back to B1](#)

**thankful** 'θæŋkfəl (3 occurrences)

**Português:** grato

**Simple English:** feeling happy because of help or kindness

**Example:** *She was thankful for the gift.*

**Uses in this book:**

1. Because the Winkies were very thankful, they asked this person to be their leader. [Back to B1](#)
2. The monarch said he was very thankful.
3. He explained that he had saved a tailor, who had nine lives, and the tailor was very thankful.

**triangular** *traɪ'æŋgjələr* (1 occurrence)

**Português:** triangular

**Simple English:** having three sides and three angles

**Example:** *There is a triangular piece of land.*

**Uses in this book:**

1. He used his knife to carve a face into it, making two round eyes, a triangular nose, and a wide, smiling mouth. [Back to B1](#)

**type** */taɪp/* (1 occurrence)

**Português:** tipo; digite; digitar

**Simple English:** A kind or category of something.

**Example:** *What type of music do you like?*

**Uses in this book:**

1. He described one type as a living animal with four legs, a head, and a tail, which people could ride. [Back to B1](#)

**types** *taɪps* (1 occurrence)

**Português:** tipos

**Simple English:** Different kinds or groups of something.

**Example:** *There are many types of people in the camp.*

**Uses in this book:**

1. Tip explained that there were two types of horses. [Back to B1](#)